

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 7 maggio 2002

Aoste, le 7 mai 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2
INDICE SISTEMATICO da pag. 2 a pag. 2

PARTE SECONDA

Atti emanati da altre amministrazioni pag. 3

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2 à la page 2

DEUXIÈME PARTIE

Actes émanant des autres administrations page 3

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di BARD.	
Statuto.	pag. 3
Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di TORGNON.	
Statuto.	pag. 34
Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comunità Montana Grand Combin.	
Statuto.	pag. 53

INDICE SISTEMATICO

ENTI LOCALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di BARD.	
Statuto.	pag. 3
Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di TORGNON.	
Statuto.	pag. 34
Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comunità Montana Grand Combin.	
Statuto.	pag. 53

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de BARD.	
Statuts.	page 3
Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de TORGNON.	
Statuts.	page 34
Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de montagne Grand-Combin.	
Statuts.	page 53

INDEX SYSTÉMATIQUE

COLLECTIVITÉS LOCALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de BARD.	
Statuts.	page 3
Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de TORGNON.	
Statuts.	page 34
Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de montagne Grand-Combin.	
Statuts.	page 53

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di BARD.

Statuto.

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Principi fondamentali
- Art. 2 – Finalità
- Art. 3 – Programmazione e cooperazione
- Art. 4 – Territorio
- Art. 5 – Sede
- Art. 6 – Stemma, gonfalone, bandiera e fascia
- Art. 7 – Lingua francese
- Art. 8 – Toponomastica

TITOLO II
ORGANI ELETTIVI

- Art. 9 – Organi
- Art. 10 – Consiglio comunale
- Art. 11 – Competenze del consiglio
- Art. 12 – Funzionamento del Consiglio
- Art. 13 – Nomina e composizione della Giunta
- Art. 14 – Competenze della Giunta
- Art. 15 – Funzionamento della Giunta
- Art. 16 – Sindaco
- Art. 17 – Competenze del Sindaco
- Art. 18 – Voto contrario e mozione di sfiducia
- Art. 19 – Vice Sindaco
- Art. 20 – Delegati del Sindaco
- Art. 21 – Astensione dalle deliberazioni

TITOLO III
STRUTTURA AMMINISTRATIVA

- Art. 22 – Organizzazione degli uffici e del personale
- Art. 23 – Competenze gestionali
- Art. 24 – Competenze consultive

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de BARD.

Statuts.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Principes fondamentaux
- Art. 2 – Buts
- Art. 3 – Planification et coopération
- Art. 4 – Territoire
- Art. 5 – Siège
- Art. 6 – Armoiries, gonfalon, drapeaux et écharpe
- Art. 7 – Langue française et francoprovençal
- Art. 8 – Toponymie

TITRE II
ORGANES ÉLECTIFS DE LA COMMUNE

- Art. 9 – Organes
- Art. 10 – Conseil communal
- Art. 11 – Compétences du Conseil
- Art. 12 – Fonctionnement du Conseil
- Art. 13 – Nomination et composition de la Junte
- Art. 14 – Compétences de la Junte
- Art. 15 – Fonctionnement de la Junte
- Art. 16 – Syndic
- Art. 17 – Compétences du syndic
- Art. 18 – Voix contre et censure
- Art. 19 – Vice-syndic
- Art. 20 – Délégués du syndic
- Art. 21 – Interdiction de prendre part aux délibérations

TITRE III
ORGANISATION ADMINISTRATIVE

- Art. 22 – Organisation des bureaux et du personnel
- Art. 23 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion
- Art. 24 – Fonctions du secrétaire en matière de consultation

- Art. 25 – Pareri
Art. 26 – Competenze di sovrintendenza, direzione e coordinamento
Art. 27 – Competenze di legalità e garanzia

Art. 28 – Vice Segretario
Art. 29 – Organizzazione degli uffici
Art. 30 – Struttura degli uffici
Art. 31 – Personale
Art. 32 – Albo pretorio

TITOLO IV
SERVIZI

- Art. 33 – Forme di gestione
Art. 34 – Gestione in economia
Art. 35 – Aziende speciali
Art. 36 – Istituzioni
Art. 37 – Consiglio di amministrazione
Art. 38 – Presidente
Art. 39 – Direttore
Art. 40 – Nomina e revoca

Art. 41 – Società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale
Art. 42 – Gestione associate

TITOLO V
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

- Art. 43 – Organizzazione infracomunale e sovracomunale
Art. 44 – Cooperazione
Art. 45 – Convenzioni
Art. 46 – Associazioni di comuni
Art. 47 – Accordi di programma
Art. 48 – Comunità Montana
Art. 49 – Consorzierie e consorzi di miglioramento fondiario

TITOLO VI
PARTECIPAZIONE POPOLARE

- Art. 50 – Partecipazione dei cittadini
Art. 51 – Assemblee consultive
Art. 52 – Interventi nei procedimenti
Art. 53 – Istanze
Art. 54 – Petizioni
Art. 55 – Proposte
Art. 56 – Associazioni
Art. 57 – Organismi di partecipazione
Art. 58 – Incentivazione
Art. 59 – Partecipazione a commissioni
Art. 60 – Referendum
Art. 61 – Effetti

Art. 62 – Accesso
Art. 63 – Informazione
Art. 64 – Procedimento amministrativo

- Art. 25 – Avis
Art. 26 – Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de direction et de coordination
Art. 27 – Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie

Art. 28 – Vice-secrétaire
Art. 29 – Organisation des bureaux
Art. 30 – Structure des bureaux
Art. 31 – Personnel
Art. 32 – Tableau d'affichage

TITRE IV
SERVICES

- Art. 33 – Modes de gestion
Art. 34 – Gestion en régie directe
Art. 35 – Agences spéciales
Art. 36 – Institutions
Art. 37 – Conseils d'administration des institutions
Art. 38 – Présidents des institutions
Art. 39 – Directeurs des institutions
Art. 40 – Nomination et révocation des administrateurs des agences spéciales et des institutions
Art. 41 – Sociétés dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local
Art. 42 – Gestion en association avec d'autres communes

TITRE V
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES D'ASSOCIATION

- Art. 43 – Organisation infracomunale et supracommunale
Art. 44 – Coopération
Art. 45 – Conventions
Art. 46 – Associations de Communes
Art. 47 – Accords programmatiques
Art. 48 – Communauté de montagne
Art. 49 – Consorzierie et consortiums d'amélioration foncière

TITRE VI
PARTICIPATION POPULAIRE

- Art. 50 – Participation populaire
Art. 51 – Assemblées consultatives
Art. 52 – Intervention dans les procédures administratives
Art. 53 – Requêtes
Art. 54 – Pétitions
Art. 55 – Propositions
Art. 56 – Associations
Art. 57 – Instances participatives
Art. 58 – Aides
Art. 59 – Participation aux commissions
Art. 60 – Référendums
Art. 61 – Conséquences des référendums de proposition et de consultation
Art. 62 – Droit d'accès
Art. 63 – Information
Art. 64 – Procédures administratives

Art. 65 – Difensore civico

TITOLO VII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 66 – Statuto
Art. 67 – Regolamenti
Art. 68 – Ordinanze

TITOLO VIII
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 69 – Norme transitorie

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Principi fondamentali

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla L.R. 07.12.1998 n. 54, applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 della Costituzione, della Legge costituzionale 26.02.1948 n. 4, della Legge costituzionale 23.09.1993 n. 2 e della Legge 27 luglio 2000, n. 212 «Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente».

2. Il Comune costituisce Ente Locale, territoriale, autonomo e democratico che rappresenta la Comunità di BARD ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della Costituzione e della Legge dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Ha autonomia statutaria e finanziaria nell'ambito delle leggi e delle norme statali e regionali sulla finanza pubblica.

3. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti ed i poteri di cui al presente statuto.

4. Spettano al comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la popolazione ed il territorio comunale, precipuamente nei settori organici dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzazione del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale, secondo le rispettive competenze.

5. Il comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la Regione, la Comunità Montana ed altri comuni.

6. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di com-

Art. 65 – Médiateur

TITRE VII
FONCTION NORMATIVE

Art. 66 – Statuts
Art. 67 – Règlements
Art. 68 – Ordonnances

TITRE VIII
DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Art. 69 – Dispositions transitoires

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Principes fondamentaux

1. Les présents statuts sont adoptés aux termes de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, portant application des articles 5, 116, 128 et 129 de la Constitution, de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, de la loi constitutionnelle n° 2 du 23 septembre 1993 et de la loi n° 212 du 27 juillet 2000 portant dispositions en matière de droits des contribuables.

2. La Commune constitue la collectivité locale, autonome et démocratique qui représente la communauté de BARD, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes de la Constitution et des lois de l'État et de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La Commune jouit d'une autonomie statutaire et financière dans le cadre des lois de l'État et de la Région en matière de finances publiques.

3. L'auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes, les instituts et les pouvoirs visés aux présents statuts.

4. Il revient à la Commune d'exercer toutes les compétences administratives qui regardent la communauté et le territoire communal, pour ce qui est notamment des services sociaux, de l'aménagement et de l'utilisation du territoire et de l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres sujets.

5. Selon le domaine territorial concerné, la Commune pratique, aux fins de l'exercice de ses compétences, des formes de décentralisation sur son territoire et de coopération avec la Région, la Communauté de montagne et les autres Communes.

6. D'autres compétences administratives, relatives à des

petenza statale possono essere affidate al comune dalla legge che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.

7. Il comune ha personalità giuridica, può proporre azioni e può stare in giudizio per la difesa dei propri diritti.

Art. 2
Finalità

1. Il comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, dello statuto speciale della Regione Valle d'Aosta e alle tradizioni locali.

2. Il comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini, delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.

3. La sfera di governo del comune è costituita dall'ambito degli interessi nel proprio territorio.

4. Il comune ispira la propria azione ai seguenti principi:

- a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
- b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico e cooperativo;
- c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
- d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
- e) la tutela e lo sviluppo delle consorzio promiscuità per condomini agrari e forestali e delle altre associazioni di cui all'art. 2 lettera o) dello statuto speciale della Regione Valle d'Aosta, nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzio alle esigenze delle comunità titolari;
- f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
- g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni, dialetti

services du ressort de l'État, peuvent être attribuées à la Commune par une loi qui régit les rapports financiers y afférents et assure les ressources nécessaires.

7. La Commune est dotée de la personnalité morale, peut intenter des actions et ester en justice pour la défense de ses droits.

Art. 2
Buts

1. La Commune, dans le cadre de son autonomie, encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, valeurs et objectifs de la Constitution, du Statut spécial pour la Région Vallée d'Aoste et des traditions locales.

2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec tous les sujets publics et privés, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à la gestion administrative de la communauté.

3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire.

4. L'action de la Commune s'inspire des principes suivants :

- a) Élimination de tous déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux et garantie du plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité des citoyens ;
- b) Promotion de la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée, entre autres par le soutien aux associations économiques et aux coopératives ;
- c) Soutien à la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale ainsi que de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
- d) Sauvegarde et développement des ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles existant sur le territoire de la Commune pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
- e) Soutien et défense des consorzio, des communautés de copropriétés de biens agricoles et forestiers et des autres associations visées à la lettre o) de l'art. 2 du Statut spécial pour la Région Vallée d'Aoste, protection et exploitation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des droits d'usage, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de ces dernières, et garantie, à cet effet, que les statuts et les règlements des consorzio répondent aux exigences des communautés intéressées ;
- f) Protection de l'environnement et valorisation du territoire en tant qu'élément fondamental de l'activité administrative ;
- g) Valorisation et réhabilitation des traditions, des dia-

e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la Regione;

h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della Regione e dello Stato.

5. Il Comune può partecipare alle associazioni nazionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo insostituibile dei poteri locali ed autonomi.

6. Il Comune attua la promozione sportiva da realizzare attraverso la creazione dei servizi per lo sport, a partire dagli impianti e dalla tutela sanitaria.

Art. 3

Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della Regione, dello Stato e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con Legge 30.12.1989 n. 439.

2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.

3. I rapporti con altri comuni e con la Regione sono informati ai principi di cooperazione, complementarietà e sussidiarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza.

4. Il comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, nel rispetto degli accordi internazionali, anche mediante forme di gemellaggio.

Art. 4

Territorio

1. Le frazioni storicamente riconosciute dalla Comunità e denominate Issert, Crous, Altobard di Bard, Valsourda costituiscono con il capoluogo il territorio del Comune.

2. Il territorio del Comune, risultante dal piano topografico ex art. 9 L. 24.12.1954 n. 1228, si estende per kmq. 3,02 e confina con i comuni di DONNAS, ARNAD ed HÔNE.

Art. 5

Sede

1. Il civico palazzo, sede del Comune, dei suoi organi,

lectes et des coutumes locales, éventuellement en collaboration avec les Communes voisines et la Région ;

h) Pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.

5. La Commune peut participer aux associations nationales et internationales des collectivités locales, dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

6. La Commune encourage la pratique des sports par la mise en place des services y afférents, avec une attention particulière pour la réalisation des équipements et la protection sanitaire.

Art. 3

Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode de la planification, en collaboration avec les autres Communes, la Région et l'État et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.

2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'État et de la Région autonome Vallée d'Aoste en recourant aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.

3. Les rapports avec les autres Communes et avec la Région s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie, et visent à l'obtention du plus haut degré d'efficacité et d'efficacités et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune.

4. La Commune instaure des rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations, sous différentes formes – y compris le jumelage – dans le respect des accords internationaux.

Art. 4

Territoire

1. Les hameaux historiquement reconnus par la communauté et dénommés Issert, Crous, Altobard de Bard et Valsourda constituent, avec le chef-lieu, le territoire communal.

2. Le territoire de la Commune, tel qu'il résulte de la carte planimétrique établie au sens de l'art. 9 de la loi n° 1228 du 24 décembre 1954, s'étend sur une superficie de 3,02 km² et confine avec les communes de DONNAS, d'ARNAD et de HÔNE.

Art. 5

Siège

1. La maison communale – siège de la Commune, de ses

commissioni ed uffici è sito in Piazza Cavour, che è nel capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali e per particolari esigenze, previa deliberazione della giunta comunale, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del consiglio.

Art. 6

Stemma, gonfalone, bandiera e fascia

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome di BARD si identifica nello stemma autorizzato con Decreto del Re d'Italia Vittorio Emanuele III in data 01.07.1937 XV-E.F.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale

3. L'uso e la riproduzione di tali simboli per fini non istituzionali sono vietati, salvo autorizzazione della giunta comunale nel rispetto delle norme indicate nel regolamento del Consiglio Comunale.

4. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quelle della Repubblica Italiana e della Comunità Europea.

5. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dal I° comma e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento del Consiglio Comunale.

Art. 7

Lingua francese e francoprovenzale

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.

2. Il comune riconosce piena dignità al franco provenzale quale forma tradizionale di espressione.

3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del francoprovenzale.

4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.

5. Gli interventi in francoprovenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

organes, commissions et bureaux – est sise au chef-lieu, place Cavour. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et de facilité d'accès des citoyens.

2. Les réunions des organes électifs collégiaux et des commissions ont lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur délibération de la Junte.

3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 6

Armoiries, gonfalon, drapeaux et écharpe

1. Le nom de BARD, ainsi que les armoiries autorisées par un décret du roi d'Italie Victor-Emmanuel III du 1^{er} juillet 1937, XV-E.F., sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

2. Le gonfalon de la Commune peut être arboré lors des cérémonies et des manifestations officielles.

3. L'utilisation et la reproduction desdits symboles à des fins non institutionnelles sont interdites, sauf autorisation de la Junte communale, dans le respect des dispositions du règlement du Conseil communal.

4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste côtoie toujours les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.

5. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries prévues au premier alinéa ci-dessus et du blason de la Région autonome Vallée d'Aoste.

6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement du Conseil communal.

Art. 7

Langue française et francoprovençal

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un plan d'égalité.

2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.

3. Le libre usage de l'italien, du français et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.

4. Les délibérations, mesures, actes et autres documents de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.

5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français, sur demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 8
Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

2. Può essere costituita una apposita commissione per determinare l'esatta denominazione dei luoghi indicati al 1° comma.

3. Il regolamento che disciplina le diverse commissioni determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione nonché le modalità per provvedere all'adeguamento delle denominazioni menzionate.

TITOLO II
ORGANI ELETTIVI

Art. 9
Organi

1. Sono organi elettivi del Comune il Consiglio comunale, la Giunta comunale, il Sindaco ed il Vice - Sindaco.

Art. 10
Consiglio comunale

1. Il Consiglio Comunale, rappresentando l'intera comunità, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico-amministrativo.

2. L'elezione del Consiglio Comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla Legge Regionale.

3. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

Art. 11
Competenze del Consiglio

1. Il Consiglio Comunale, oltre alle competenze fondamentali stabilite dalla L.R. ha competenza in ulteriori atti tra i quali in particolare:

- a) regolamenti con esclusione di quelli che trattano di aspetti esclusivamente gestionali per i quali la competenza per l'approvazione spetta alla Giunta Comunale;
- b) piani, programmi e progetti; per questi ultimi esclusivamente la fase preliminare;
- c) partecipazione a società di capitali;
- d) criteri generali per l'istituzione di nuovi servizi e per la determinazione delle relative tariffe;
- e) acquisti e alienazioni immobiliari qualora non siano

Art. 8
Toponymie

1. Le nom de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des localités est issu du nom historiquement utilisé par la communauté ou résultant de documents anciens.

2. Une commission ad hoc peut être constituée, dans le but d'établir les noms corrects des lieux visés au premier alinéa du présent article.

3. Le règlement sur les commissions établit l'organisation, le fonctionnement et les compétences de ladite commission, ainsi que les modalités d'adaptation des noms susmentionnés.

TITRE II
ORGANES ÉLECTIFS DE LA COMMUNE

Art. 9
Organes

1. Les organes électifs de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.

Art. 10
Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations et exerce le contrôle politico-administratif de la Commune.

2. Les modalités d'élection du Conseil communal, la durée du mandat de celui-ci, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers sont régis par la loi régionale.

3. Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

Art. 11
Compétences du Conseil

1. En sus des actes fondamentaux qui lui sont confiés par la loi régionale, sont du ressort du Conseil les domaines suivants :

- a) Règlements, exception faite des règlements ayant trait exclusivement à la gestion, qui relèvent de la Junte ;
- b) Plans, programmes et avant-projets ;
- c) Prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
- d) Critères généraux d'institution de nouveaux services et de détermination des tarifs y afférents ;
- e) Achats et aliénations de biens immeubles, lorsqu'ils ne

- già stati previsti in un atto approvato dal Consiglio Comunale;
- f) individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali;
- g) definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune

Art. 12
Funzionamento del Consiglio

1. Per quanto non previsto dalla legge e dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.

2. Il regolamento interno stabilisce:

- a) la costituzione dei gruppi consiliari;
- b) la convocazione del Consiglio Comunale;
- c) la disciplina delle sedute e la verbalizzazione;
- d) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
- e) la presentazione delle interrogazioni, interpellanze e mozioni;
- f) l'organizzazione dei lavori.

3. Per la nomina di rappresentanti del consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.

4. In ogni caso nel corso delle sedute del Consiglio si impiega la lingua francese o quella italiana o quella correntemente utilizzata nel Comune (franco provenzale).

5. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei consiglieri assegnati e delibera a maggioranza dei votanti salve le maggioranze qualificate richieste da normative specifiche. Per le nomine di spettanza della minoranza sono proclamati eletti i designati della minoranza stessa che abbiano riportato il maggior numero di voti.

6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.

7. In seconda convocazione, che ha luogo in un giorno diverso dalla prima, le deliberazioni del consiglio sono valide purché intervenga almeno il numero di 4 consiglieri.

sont pas prévus par des actes approuvés par le Conseil ;

- f) Modes de gestion des services publics locaux ;
- g) Lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune.

Art. 12
Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par les lois ou par les présents statuts.

2. Le règlement intérieur régit :

- a) La constitution des groupes du Conseil ;
- b) La convocation du Conseil ;
- c) Le fonctionnement des séances et l'établissement des procès-verbaux ;
- d) L'établissement – obligatoire – des procès-verbaux des séances et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
- e) La présentation des questions, des interpellations et des motions ;
- f) L'organisation des travaux.

3. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes ou de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, conformément au règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.

4. En tout état de cause, lors des séances du Conseil, les participants utilisent le français ou l'italien ou la langue couramment utilisée dans la commune (francoprovençal).

5. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers attribués à la Commune sont présents et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par des dispositions spéciales. Aux fins des nominations du ressort de l'opposition, sont élus les représentants de celle-ci qui ont obtenu le plus grand nombre de voix.

6. Lors du vote au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors du vote au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont comptés parmi les présents mais non parmi les votants.

7. Lors de la deuxième convocation, qui ne peut avoir lieu le même jour que la première, le Conseil délibère valablement lorsque 4 conseillers au moins sont présents.

8. Il Sindaco presiede le adunanze del Consiglio Comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vicesindaco o delegato dal Sindaco.

9. Il Sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 13

Nomina e composizione della Giunta

1. Nella prima seduta successiva all'elezione del Consiglio Comunale, dopo la convalida degli eletti, il Consiglio Comunale nomina su proposta del Sindaco la Giunta, ad eccezione del Vice Sindaco ed approva gli indirizzi generali di governo comprendenti anche i criteri per la nomina di rappresentanti del Comune.

2. Le votazioni di cui al comma 1 hanno luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio e, dopo il secondo scrutinio a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la Giunta si effettua esprimendo un «SÌ» o un «NO» sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco.

3. Qualora entro 30 giorni dalla proposta del Sindaco il Consiglio non abbia provveduto all'elezione della Giunta ed all'approvazione degli indirizzi generali di governo il Consiglio viene sciolto ai sensi di legge.

4. La convocazione del Consiglio Comunale per la convalida degli eletti, l'elezione della Giunta e l'approvazione degli indirizzi di governo spetta al Sindaco neo eletto.

5. La prima seduta del Consiglio deve essere convocata entro il termine perentorio di 10 giorni dalla proclamazione degli eletti e deve tenersi entro 10 giorni dalla convocazione.

6. La Giunta Comunale è l'organo esecutivo di governo del Comune ed è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vice Sindaco e da un numero di assessori variabile da tre a cinque compreso il vice sindaco.

7. Il numero degli assessori viene definito in sede di approvazione degli indirizzi generali di governo e di nomina della Giunta. Qualora si intenda variare il numero degli assessori in corso di legislatura, la variazione dovrà essere stabilita nella seduta consiliare che approva il bilancio di previsione.

8. Può essere nominato ad assessore un cittadino non facente parte del Consiglio purché in possesso dei requisiti di eleggibilità e di compatibilità alla carica di consigliere ed in possesso di specifiche competenze tecniche ed amministrative. Tale Assessore partecipa al Consiglio senza diritto di voto, per illustrare argomenti concernenti la propria delega ed ha diritto, come i consiglieri comunali, di accedere a informazioni e di depositare proposte rivolte al Consiglio.

8. Le syndic préside les séances du Conseil communal. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic ou par une personne qu'il délègue à cet effet.

9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 13

Nomination et composition de la Junte

1. Au cours de sa première séance et après la validation de l'élection des conseillers, le Conseil communal nomme la Junte, à l'exception du vice-syndic, sur proposition du syndic et approuve les orientations politiques générales, ainsi que les critères de nomination des représentants de la Commune.

2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, le vote a lieu au scrutin public et s'exprime par un « oui » ou par un « non » au sujet de la proposition globale formulée par le syndic. Les membres de la Junte sont élus à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune (au deuxième tour, à la majorité des présents).

3. Le Conseil est dissous au sens de la loi s'il ne pouvait pas à élire la Junte et à approuver les orientations politiques générales dans les 30 jours qui suivent la présentation de la proposition du syndic.

4. La convocation du Conseil communal aux fins de la validation de l'élection des conseillers, de l'élection de la Junte et de l'approbation des orientations politiques est du ressort du nouveau syndic.

5. La première séance du Conseil doit être convoquée dans les 10 jours qui suivent la proclamation des élus, délai de rigueur, et doit avoir lieu dans les 10 jours qui suivent la convocation.

6. La Junte est l'organe exécutif de la Commune et est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic et d'un nombre d'assesseurs allant de trois à cinq, y compris le vice-syndic.

7. Le nombre des assesseurs est fixé lors de la séance d'approbation des orientations politiques générales et de nomination de la Junte. La modification éventuelle du nombre des assesseurs en cours de législature doit être décidée lors de la séance d'approbation du budget prévisionnel.

8. Peut être nommé assesseur tout citoyen ne faisant pas partie du Conseil, sous réserve qu'il remplisse les conditions d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de conseiller et qu'il justifie des compétences techniques et administratives nécessaires. Aux fins de l'illustration des sujets de son ressort, l'assesseur ainsi nommé participe aux séances du Conseil sans prendre part au vote. Par ailleurs, il a le droit, tout comme les conseillers, d'accéder aux informations dont la Commune peut disposer, ainsi que de soumettre des propositions au Conseil.

Art. 14
Competenze della Giunta

1. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione e gestione a contenuto generale, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio Comunale, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza esclusiva del Consiglio, degli organi di decentramento e del segretario comunale o dei responsabili dei servizi ai sensi della Legge, dello Statuto e dei Regolamenti.

2. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

- a) riferisce al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, ne attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) predispone disegni o proposte da sottoporre al consiglio;
- c) si rende garante delle iniziative di partecipazione popolare;
- d) adotta, se non riservati ad altri organi, provvedimenti ed indirizzi di gestione riguardanti il personale;
- e) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni nonché, se previsti in atti fondamentali del consiglio o se ne costituiscono mera esecuzione, acquisti, alienazioni e permuta, appalti e concessioni;
- f) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
- g) approva gli accordi di contrattazione decentrata, fatta salva la materia riservata alla competenza di altri organi;
- h) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
- i) la Giunta, in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela e di valorizzazione della produzione tipica locale agricola ed artigianale;

3. Inoltre la Giunta, nell'esercizio delle sue competenze organizzative, adempie i seguenti compiti:

- a) decide in ordine a controversie sulle competenze funzionali insorte tra gli organi gestionali dell'ente;
- b) fissa i criteri e gli indirizzi in base ai quali il Segretario Comunale determina, ai sensi del regolamento e degli accordi decentrati, i parametri, gli standard ed i carichi funzionali di lavoro per misurare la produttività dell'apparato;
- c) Adotta Regolamenti di tipo meramente gestionale.

Art. 14
Compétences de la Junte

1. La Junte adopte tous les actes administratifs et de gestion ayant un contenu de caractère général, dans le respect des orientations politiques générales approuvées par le Conseil, ainsi que toutes les délibérations qui ne sont pas du ressort exclusif de ce dernier, des organes de décentralisation et du secrétaire communal ou des responsables des services, aux termes de la loi, des présents statuts et des règlements.

4. Dans le cadre de l'exercice de ses fonctions d'exécution, la Junte :

- a) Fait un rapport au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
- b) Élabore des projets et des propositions à soumettre au Conseil ;
- c) Se porte garante des initiatives de participation populaire ;
- d) Adopte les mesures et les orientations en matière de gestion du personnel, si celles-ci ne sont pas du ressort d'autres organes ;
- e) Accepte ou refuse les legs et les donations et décide des achats, des aliénations, des échanges de biens immeubles, des marchés publics et des concessions prévus dans les actes fondamentaux du Conseil ou découlant de l'application de ces derniers ;
- f) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
- g) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée, sans préjudice des matières relevant des autres organes ;
- h) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- i) Peut adopter, sur la base d'un règlement communal ad hoc, des mesures particulières de protection et de valorisation de la production typique locale agricole et artisanale.

3. Par ailleurs, dans le cadre de l'exercice de ses fonctions d'organisation, la Junte :

- a) Décide au sujet des différends en matière de compétences des organes de gestion de la Commune ;
- b) Fixe les critères et les orientations sur la base desquels le secrétaire communal détermine, au sens du règlement et des accords décentralisés, les paramètres, les niveaux et les quantités de travail aux fins de l'évaluation de la productivité du système ;
- c) Adopte les règlements qui ont trait uniquement à la gestion ;

d) Approva i progetti nelle fasi successive al preliminare

4. La giunta può essere individuata quale responsabile di spesa in applicazione all'art. 46 comma 3° della L.R. 54/98

Art. 15
Funzionamento della Giunta

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.

2. La Giunta è convocata e presieduta dal sindaco che stabilisce l'ordine del giorno, considerati gli argomenti proposti dai singoli assessori, nel rispetto del regolamento.

3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio su proposta del Sindaco oppure cessati dall'ufficio per altra causa provvede il Consiglio, su proposta del Sindaco, con votazione espressa in forma palese ed a maggioranza assoluta dei consiglieri previsti, entro 30 giorni dalla vacanza.

5. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Consiglio Comunale entro 30 giorni.

6. Le sedute della Giunta non sono pubbliche, salvo diversa prescrizione della stessa. Il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

7. La Giunta delibera validamente con l'intervento della metà dei componenti assegnati a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate previste dalle leggi. L'elenco dei provvedimenti adottati verrà trasmesso ai capi gruppo e posto a disposizione dei singoli consiglieri, i quali possono richiedere, ed in tal caso debbono avere, tutte le informazioni dei lavori di Giunta.

8. In sede di adozione di una delibera ha facoltà di disporre la sottoposizione all'esame dell'organo regionale di controllo.

9. Il Segretario Comunale partecipa alle riunioni della Giunta, ne redige il verbale, che deve essere sottoscritto dal Sindaco o da chi lo sostituisce e dal Segretario stesso, e cura la pubblicazione delle deliberazioni nell'albo pretorio.

Art. 16
Sindaco

1. Il Sindaco ed il Vice Sindaco sono eletti dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite

d) Approuve les projets autres que les avant-projets.

4. Les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte, aux termes du troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998.

Art. 15
Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des attributions, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.

2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic qui fixe l'ordre du jour de la séance compte tenu des sujets proposés par les assesseurs et dans le respect du règlement.

3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collécale des décisions de cette dernière.

4. Les conseillers démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués par le Conseil sur proposition du syndic ou bien ayant cessé leurs fonctions pour quelque raison que ce soit sont remplacés par le Conseil, sur proposition du syndic, et ce, dans les trente jours suivant la vacance. Le vote a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers.

5. Les assesseurs qui ne se présentent pas à trois séances consécutives sans justes motifs sont déclarés démissionnaires par le Conseil communal dans les trente jours.

6. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos, sauf décision contraire de celle-ci, et tout vote a lieu au scrutin public, sans préjudice des cas prévus par la loi et par le règlement.

7. La Junte délibère valablement lorsque la moitié des conseillers attribués à la Commune est présente et à la majorité des votants, sans préjudice des majorités qualifiées prévues par la loi. La liste des actes adoptés est transmise aux chefs de groupe et mise à la disposition des conseillers qui ont le droit d'obtenir toutes les informations qu'ils demandent au sujet des travaux de la Junte.

8. Lors de l'adoption des délibérations, la Junte peut décider de les soumettre à l'organe régional de contrôle.

9. Le secrétaire communal participe aux séances de la Junte, rédige les procès-verbaux y afférents – qu'il doit signer, tout comme le syndic ou la personne qui le remplace – et assure la publication des délibérations au tableau d'affichage.

Art. 16
Syndic

1. Le syndic et le vice-syndic sont élus au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régional-

dalla Legge Regionale e sono membri del Consiglio Comunale e della Giunta Comunale.

2. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

3. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del Governo nonché quelle ad esso demandate dalle leggi regionali.

4. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza, controllo e coordinamento dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

5. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula «Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene del pubblico».

6. Il distintivo del sindaco è la fascia tricolore con lo stemma della Repubblica, integrato ai sensi dell'art. 6, da portarsi a tracolla della spalla destra.

Art. 17 Competenze del Sindaco

1. Il Sindaco svolge i seguenti compiti di amministrazione attiva:

- a) ha facoltà di delega nei limiti previsti dalla legge;
- b) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;
- c) può promuovere iniziative al fine di concludere accordi tra i privati e gli organi comunali competenti;
- d) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;
- e) adotta, con atto motivato e nel rispetto dei principi generali dell'ordinamento giuridico, i provvedimenti contingibili ed urgenti in materia di sanità ed igiene, edilizia e polizia locale, al fine di prevenire ed eliminare gravi pericoli che minacciano l'incolumità dei cittadini.
- f) può rilasciare autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie qualora dallo stesso non delegato ad un responsabile del servizio;
- g) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;

le et sont membres de droit du Conseil et de la Junte.

2. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

3. Dans les cas prévus par la loi, il exerce les fonctions d'officier du Gouvernement, ainsi que les fonctions que lui confèrent les lois régionales.

4. Il a compétence en matière d'orientation, de contrôle et de coordination de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

5. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico ».

6. La marque distinctive du syndic est l'écharpe tricolore assortie des armoiries de la République et complétée au sens de l'art. 6 des présents statuts. Ladite écharpe doit être portée de l'épaule droite au côté gauche.

Art. 17 Compétences du syndic

1. Le syndic, dans l'exercice de ses compétences en matière d'administration :

- a) Délègue ses pouvoirs et ses attributions, dans les limites prévues par la loi ;
- b) Encourage et prend toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les sujets publics, la Junte entendue ;
- c) Encourage et prend des initiatives visant à la conclusion d'accords entre les particuliers et les organes communaux ;
- d) Convoque les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;
- e) Prend, par un acte motivé et dans le respect des principes généraux de l'ordre juridique, les mesures extraordinaires et urgentes en matière de santé, d'hygiène, de construction et de police locale, nécessaires afin de prévenir et d'éliminer tout grave danger menaçant l'intégrité des citoyens ;
- f) Délivre les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative, ainsi que les autorisations et les permis de construire, lorsqu'il ne délègue pas cette fonction au responsable d'un service ;
- g) Prend les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;

- | | |
|--|--|
| <p>h) propone al consiglio, che delibera nella stessa seduta, la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;</p> <p>i) coordina e riorganizza, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio Comunale e nell'ambito della disciplina eventualmente adottata dalla Regione, gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici, nonché, d'intesa con i responsabili territorialmente competenti delle amministrazioni interessate, gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici localizzati nel territorio, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti.</p> <p>l) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;</p> <p>m) sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;</p> <p>n) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;</p> <p>o) qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;</p> <p>p) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;</p> <p>q) partecipa al consiglio permanente degli enti locali.</p> <p>2. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:</p> <p>a) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;</p> <p>b) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le istituzioni e le società per azioni in cui l'ente gode di partecipazione tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il consiglio comunale;</p> <p>c) collabora con il revisore dei conti del comune per definire le modalità di svolgimento delle sue funzioni</p> <p>d) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società in cui il Comune gode di partecipazione svolgano le loro atti-</p> | <p>h) Propose au Conseil, qui doit délibérer séance tenante, la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation des fonctions pour toute autre raison ;</p> <p>i) Pourvoit, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil communal, à la coordination et à l'organisation des horaires d'ouverture des commerces, des autres établissements publics et des services publics, ainsi que de concert avec les responsables des administrations intéressées, à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics, afin qu'ils soient conformes aux exigences générales des usagers ;</p> <p>l) Nomme et révoque le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;</p> <p>m) Nomme les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil communal, et ce, dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;</p> <p>n) Nomme et révoque les responsables des bureaux et des services, suivant les modalités prévues par le règlement relatif à l'organisation des bureaux et des services ; définit et confie les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;</p> <p>o) Procède aux nominations du ressort du Conseil communal lorsque ce dernier n'y pourvoit pas dans les soixante jours à compter de la première inscription de celles-ci à l'ordre du jour et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et dans les quinze jours qui suivent l'expiration dudit délai ; transmet l'acte y afférent au Conseil lors de la séance suivante de celui-ci ;</p> <p>p) Exerce, tant en demande qu'en défense, toutes actions judiciaires pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;</p> <p>q) Participe au Conseil permanent des collectivités locales.</p> <p>2. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :</p> <p>a) Procède, directement ou par le biais du secrétaire communal, aux enquêtes et aux vérifications administratives qui s'imposent sur toute l'activité de la Commune ;</p> <p>b) Peut demander aux agences spéciales, ainsi qu'aux sociétés par actions et institutions dont la Commune fait partie, de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous actes, documents et informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;</p> <p>c) Définit en collaboration avec le commissaire aux comptes de la Commune les modalités d'exercice des fonctions de ce dernier ;</p> <p>d) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, ainsi que les institutions et les sociétés dont la Commune fait partie</p> |
|--|--|

vità secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta;

- e) infligge le sanzioni disciplinari più gravi della censura, sentita la commissione di disciplina, e sospende nei casi di urgenza i dipendenti comunali.

3. Il Sindaco svolge i seguenti compiti organizzativi:

- a) stabilisce gli argomenti all'ordine del giorno delle sedute del Consiglio e ne dispone la convocazione; provvede alla sua convocazione entro cinque giorni quando viene formulata una richiesta specifica da un quinto dei consiglieri;
- b) esercita i poteri di polizia nelle adunanze consiliari e negli organismi pubblici di partecipazione popolare da lui presiedute nei limiti previsti dalla legge;
- c) propone argomenti da trattare in Giunta, ne dispone la convocazione e la presiede;
- d) può delegare le sue competenze al Vice Sindaco o ad uno o più assessori;
- e) può delegare la firma di atti specifici non rientranti nelle attribuzioni già delegate al segretario comunale.

Art. 18

Voto contrario e mozione di sfiducia

1. Il voto del consiglio comunale contrario ad una proposta del Sindaco o della Giunta non ne comportano le dimissioni.

2. Il Sindaco, il Vice sindaco e la Giunta cessano dalla carica in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con voto della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati al comune.

Art. 19 Vicesindaco

1. Nel caso di assenza o impedimento del Sindaco, il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al Sindaco dalla Legge.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 16 comma 5.

3. Il Sindaco può altresì delegare, in via temporanea o permanente, al Vicesindaco funzioni proprie.

4. Il Vice Sindaco assume di diritto la carica di assessore comunale.

Art. 20 Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad

remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte ;

- e) Inflige les sanctions disciplinaires plus graves que le blâme, la commission de discipline entendue, et suspend les fonctionnaires communaux dans les cas d'urgence.

3. Le syndic, dans l'exercice de ses compétences en matière d'organisation :

- a) Établit les points à l'ordre du jour des séances du Conseil, qu'il convoque ; lorsqu'un cinquième des conseillers le demande, la convocation doit avoir lieu dans un délai de cinq jours ;
- b) Exerce son pouvoir de police des séances du Conseil et des instances participatives qu'il préside, dans le respect des limites prévues par la loi ;
- c) Convoque la Junte, en préside les séances et propose les sujets à débattre ;
- d) Peut déléguer ses compétences au vice-syndic ou à un ou plusieurs assesseurs ;
- e) Peut donner délégation à l'effet de signer des actes spécifiques autres que ceux déjà délégués au secrétaire communal.

Art. 18

Voix contre et censure

1. Le vote du Conseil contre une proposition du syndic ou de la Junte n'implique pas la démission desdits organes.

2. Le syndic, le vice-syndic et la Junte cessent d'exercer leurs fonctions lorsqu'une motion de censure est approuvée à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune. Le vote s'exprime par appel nominal.

Art. 19 Vice-syndic

1. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi.

2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au cinquième alinéa de l'art. 16 des présents statuts.

3. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

4. Le vice-syndic exerce de droit les fonctions d'assesseur communal.

Art. 20 Délégués du syndic

1. Le syndic peut prendre un acte attribuant aux asses-

ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il sindaco attribuisce agli assessori con i suoi provvedimenti poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il Sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza e funzionalità.

4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al consiglio.

Art. 21 Astensione dalle deliberazioni

1. I componenti degli organi collegiali del Comune devono astenersi dal prendere parte alla discussione ed alla votazione di deliberazioni riguardanti interessi propri o di loro parenti o affini sino al quarto grado. Il divieto comporta anche l'obbligo di allontanarsi dall'aula durante la trattazione delle deliberazioni in questione.

2. L'obbligo di astensione non si applica ai provvedimenti normativi o di carattere generale, quali i piani urbanistici, se non nei casi in cui sussista una correlazione immediata e diretta fra il contenuto della deliberazione e specifici interessi dell'amministratore o di parenti o affini.

3. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 si applicano anche al Segretario Comunale.

TITOLO III STRUTTURA AMMINISTRATIVA

Art. 22 Organizzazione degli uffici e del personale

1. Spettano al segretario comunale e agli altri responsabili dei servizi tutti i compiti, compresa l'adozione di atti che impegnino l'amministrazione verso l'esterno, che la legge, lo statuto comunale o i regolamenti espressamente non riservino agli organi di governo dell'ente, nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di gestione amministrativa di cui agli art. 4 e 5 della L.R. 45/1995. In particolare, spettano, nei settori di propria competenza, tutti i compiti di attuazione degli obiettivi e dei programmi definiti con gli atti di indirizzo adottati dall'organo politico.

seurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.

2. En vertu de la délégation visée au premier alinéa du présent article, les assesseurs sont chargés des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été déléguées.

3. Le syndic peut modifier les compétences déléguées aux assesseurs, dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité et de fonctionnalité.

4. Les délégations et les modifications éventuelles visées au présent article doivent être communiquées par écrit au Conseil.

Art. 21 Interdiction de prendre part aux délibérations

1. Les membres des organes collégiaux de la Commune ne peuvent prendre part au débat ni au vote relatifs à des délibérations concernant des affaires dans lesquelles ils sont intéressés personnellement ou dans lesquelles sont intéressés leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré. L'interdiction en cause comporte également l'obligation de quitter la salle au moment du débat sur les délibérations susmentionnées.

2. L'interdiction en cause ne s'applique pas aux délibérations à caractère normatif ou général, tels que les plans d'urbanisme, sauf s'il existe une liaison directe entre le contenu de ces délibérations et les intérêts des élus ou de leurs parents ou alliés.

3. Les dispositions visées aux premier et deuxième alinéas du présent article s'appliquent également au secrétaire communal.

TITRE III ORGANISATION ADMINISTRATIVE

Art. 22 Organisation des bureaux et du personnel

1. Le secrétaire communal et les autres responsables des services sont investis de toutes les fonctions, y compris l'adoption des actes qui engagent l'administration vis-à-vis des tiers que les lois, les présents statuts ou les règlements n'attribuent pas expressément aux organes de la Commune, dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative prévue par les art. 4 et 5 de la LR n° 45/1995. Ils sont notamment chargés de remplir, dans les secteurs de leur compétence, toutes les tâches visant à la réalisation des objectifs et des programmes fixés par les actes d'orientation adoptés par l'organe politique.

Art. 23
Competenze gestionali

1. Al Segretario Comunale ed agli altri responsabili dei servizi compete l'adozione di tutti gli atti di gestione, anche con rilevanza esterna, che non comportino attività deliberative e che non siano attribuiti dallo statuto ad organi elettivi, nonché degli atti che siano espressione di discrezionalità tecnica.

2. In particolare il Segretario ed i responsabili dei servizi adottano i seguenti atti:

- a) predisposizione di programmi di attuazione, relazioni, progettazioni a carattere organizzativo sulla base delle direttive ricevute dagli organi elettivi;
- b) organizzazione del personale e delle risorse messe a disposizione dagli organi elettivi per la realizzazione dei programmi e degli obiettivi da questi fissati;
- c) impegni di spesa e ordinazione di beni e servizi nei limiti degli impegni e dei criteri adottati dalla Giunta;
- d) nomina delle commissioni di gare e di concorso;
- e) verifica della fase istruttoria dei procedimenti;
- f) verifica dell'efficacia e dell'efficienza dell'attività degli uffici e del personale ad essi preposto;
- g) approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;
- h) liquidazione di compensi ed indennità determinati per legge o regolamento;
- i) potestà di rogito dei contratti nell'esclusivo interesse dell'amministrazione comunale.

Art. 24
Competenze consultive

1. Il Segretario Comunale può partecipare, se richiesto, a commissioni di studio e di lavoro.

2. Formula pareri ed esprime valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco, al Vicesindaco, ai Consiglieri ed agli Assessori.

Art. 25
Pareri

1. Il Segretario Comunale esprime il parere preventivo su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio Comunale ed alla Giunta Comunale, sotto il profilo di legittimità.

Art. 23
Fonctions du secrétaire et des responsables
des services en matière de gestion

1. Le secrétaire communal et les autres responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion – y compris l'adoption des actes qui engagent l'administration vis-à-vis des tiers – qui ne comportent pas l'adoption de délibérations et que les présents statuts n'attribuent par à des organes électifs. Ils sont par ailleurs chargés de l'adoption des actes dont le contenu revêt un caractère discrétionnaire du point de vue technique.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services exercent notamment les fonctions suivantes :

- a) Élaboration des plans d'application, des rapports et des projets ayant trait à l'organisation, sur la base des directives données par les organes électifs ;
- b) Organisation du personnel et des ressources que les organes électifs destinent à la réalisation des plans et des objectifs qu'ils ont fixés ;
- c) Engagement de dépenses et commande de biens et de services dans les limites des engagements et des critères fixés par la Junte ;
- d) Nomination des jurys des marchés publics et des concours ;
- e) Vérification de l'instruction des procédures ;
- f) Contrôle de l'efficacité et de l'efficience de l'activité des bureaux et des personnels ;
- g) Approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires ;
- h) Liquidation des rémunérations et des indemnités fixées par la lois ou par le règlement ;
- i) Rédaction des contrats dans l'intérêt de l'Administration communale.

Art. 24
Fonctions du secrétaire en matière de consultation

1. Le secrétaire communal participe, sur demande, à des commissions d'étude et de travail.

2. Il donne son avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au syndic, au vice-syndic, aux conseillers et aux assesseurs.

Art. 25
Avis

1. Le secrétaire communal exprime un avis préalable au sujet de la légalité de toute proposition de délibération soumise au Conseil ou à la Junte.

Art. 26
Competenze di sovrintendenza,
direzione e coordinamento

Il Segretario Comunale:

1. esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici, servizi e del personale;
2. dirime i conflitti di attribuzione e di competenza fra gli uffici;
3. autorizza le missioni del personale;
4. autorizza le prestazioni di lavoro straordinario del personale;
5. adotta provvedimenti di mobilità interna agli uffici;
6. autorizza i congedi ed i permessi al personale;
7. presiede la conferenza dei responsabili dei servizi;
8. provvede alla contestazione degli addebiti ed all'adozione delle sanzioni disciplinari fino al richiamo scritto ed alla censura;
9. propone, anche su relazione dei responsabili dei servizi, i provvedimenti disciplinari di competenza degli organi rappresentativi;
10. concorre a determinare gli indicatori di efficienza ed efficacia per la verifica dei risultati;
11. provvede all'emanazione di direttive ed ordini.

Art. 27
Competenze di legalità e garanzia

Il Segretario Comunale:

1. partecipa direttamente o attraverso il vice segretario alle riunioni della Giunta e del Consiglio curandone la verbalizzazione, nonché direttamente o attraverso proprio delegato alle sedute delle commissioni e degli organismi comunali;
2. riceve le designazioni del Sindaco e dei capigruppo consiliari e le richieste di trasmissione alla CO.RE.CO. delle deliberazioni della Giunta con obbligo di invio al controllo;
3. sovrintende al rilascio di documenti ed alla concessione di permessi di visione degli stessi a cittadini e consiglieri comunali, nell'ambito del principio del diritto di accesso, di informazione e di trasparenza e delle norme relative;

Art. 26
Fonctions du secrétaire en matière de supervision,
de direction et de coordination

Le secrétaire communal :

1. Exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux, des services et du personnel ;
2. Résout les conflits entre les bureaux au sujet de l'attribution des différentes compétences ;
3. Autorise les missions du personnel ;
4. Autorise les heures supplémentaires du personnel ;
5. Adopte les actes de mobilité interne ;
6. Accorde les congés et les autorisations d'absence du personnel ;
7. Préside la conférence des responsables des services ;
8. Pourvoit à la notification des fautes disciplinaires et à l'adoption des sanctions jusqu'à l'avertissement écrit et au blâme ;
9. Propose, entre autres sur avis des responsables des services, les mesures disciplinaires du ressort des organes de représentation ;
10. Concourt à la détermination des indicateurs de l'efficacité et de l'efficacite aux fins de la vérification des résultats ;
11. Pourvoit à l'adoption de directives et d'instructions de service.

Art. 27
Fonctions du secrétaire en matière de légalité
et de garantie

Le secrétaire communal :

1. Participe directement ou par l'intermédiaire du vice-secrétaire aux séances de la Junte et du Conseil – dont il rédige les procès-verbaux – ainsi que, directement ou par l'intermédiaire d'un délégué, aux séances des commissions et des organismes communaux ;
2. Reçoit les désignations du syndic et des chefs des groupes du Conseil, ainsi que les requêtes de transmission à la CORECO des délibérations de la Junte qui doivent obligatoirement être soumises au contrôle dudit organe ;
3. Supervise la délivrance aux citoyens et aux conseillers communaux des actes et des autorisations de consulter ces derniers, dans le respect des principes du droit d'accès et d'information et de la transparence, ainsi que des dispositions y afférentes ;

4. provvede all'attestazione su dichiarazione dei messi delle avvenute pubblicazioni all'albo e della esecutività di provvedimenti ed atti.

Art. 28
Vice Segretario

1. Può essere nominato un Vice Segretario.

2. Il Vice-Segretario è ausiliario del Segretario Comunale, lo affianca nello svolgimento della generale e particolare attività amministrativa affidatagli e lo sostituisce nel caso di assenza o di impedimento.

3. Sia il Segretario che il Vice Segretario potranno essere convenzionati con altri comuni.

Art. 29
Organizzazione degli uffici

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del Comune è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:

- a) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
- b) analisi ed individuazione della produttività, dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficacia dell'attività svolta da ciascun elemento dell'apparato;
- c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- d) massima flessibilità delle strutture e del personale.

2. Il regolamento individua forme e modalità di organizzazione e di gestione della struttura interna atte a soddisfare le esigenze dei cittadini.

3. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.

Art. 30
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del comune secondo il regolamento, è articolata in uffici anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza ed efficacia.

Art. 31
Personale

1. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

4. Atteste, sur déclaration des huissiers, la publication des actes et des mesures au tableau d'affichage ainsi que leur prise d'effet.

Art. 28
Vice-secrétaire

1. Un vice-secrétaire peut être nommé.

2. Le vice-secrétaire aide le secrétaire communal, l'épaule dans l'exercice des fonctions administratives générales et particulières qui lui sont confiées et le remplace en cas d'absence ou d'empêchement.

3. Le secrétaire et le vice-secrétaire peuvent exercer leurs fonctions pour le compte de différentes Communes, sur la base d'une convention passée avec celles-ci.

Art. 29
Organisation des bureaux

1. La gestion des bureaux et des services de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :

- a) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
- b) Analyse et définition du taux de productivité, compte tenu des quantités de travail, ainsi que du degré d'efficacité et d'efficacité de l'activité de chaque employé ;
- c) Définition des responsabilités individuelles dans le cadre de l'autonomie décisionnelle des personnels ;
- d) Flexibilité maximale des structures et du personnel.

2. Le règlement fixe des formes et des modalités d'organisation et de gestion des bureaux communaux susceptibles de satisfaire aux exigences des citoyens.

3. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte procède à l'affectation de crédits aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de gérer les ressources en cause.

Art. 30
Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation de ses buts institutionnels au sens du règlement, la Commune est organisée en bureaux, relevant éventuellement d'aires différentes mais reliés fonctionnellement entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficacité et d'efficacité, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 31
Personnel

1. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.

2. La disciplina del personale è riservata ai regolamenti applicativi delle leggi e dello statuto.

3. Il regolamento dello stato giuridico ed economico del personale, informandosi alla massima flessibilità ed alla valorizzazione delle professionalità, stabilisce in particolare:

- a) la struttura organizzativo-funzionale;
- b) la dotazione organica;

Art. 32
Albo pretorio

1. Il Sindaco individua nel civico palazzo un apposito spazio da destinare ad albo pretorio per la pubblicazione delle deliberazioni, delle ordinanze, degli avvisi e degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

3. Il segretario comunale od un suo delegato cura l'affissione degli atti in tutti gli spazi previsti avvalendosi di un messo comunale e, su attestazione di questi, ne certifica l'avvenuta pubblicazione di cui è responsabile.

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 33
Forme di gestione

1. Il comune può gestire i servizi pubblici nelle seguenti forme:

- a) in economia, quando per le modeste dimensioni o per le caratteristiche del servizio non sia opportuno costituire un'istituzione od un'azienda;
- b) in concessione a terzi, scelti tramite procedura ad evidenza pubblica, quando sussistano ragioni tecniche, economiche o di opportunità sociale;
- c) a mezzo di azienda speciale, anche per la gestione di più servizi di rilevanza economica ed imprenditoriale;
- d) a mezzo di istituzione, per l'esercizio di servizi sociali senza rilevanza imprenditoriale;
- e) a mezzo di società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale, qualora si renda opportuna, in relazione alla natura del servizio da erogare, la partecipazione di altri soggetti pubblici o privati.

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previ-

2. Les dispositions relatives au personnel sont fixées par les règlements d'application des lois et des présents statuts.

3. Le règlement sur le statut et le traitement du personnel, qui vise au plus haut degré de flexibilité et à la valorisation professionnelle de celui-ci, établit notamment :

- a) la structure organisationnelle et fonctionnelle ;
- b) les effectifs.

Art. 32
Tableau d'affichage

1. Le syndic dispose la mise en place d'un tableau d'affichage à la maison communale aux fins de la publication des délibérations, des ordonnances, des avis et des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux présents statuts et aux règlements.

2. Le tableau d'affichage doit être accessible à tout le monde et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et faciles à lire.

3. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que lesdits actes soient publiés, par un huissier communal, aux lieux accoutumés et en atteste la publication, dont il est responsable, sur déclaration de celui-ci.

TITRE IV
SERVICES

Art. 33
Modes de gestion

1. La Commune peut assurer la gestion des services publics selon les modes suivants :

- a) En régie directe, lorsque l'importance ou les caractéristiques du service ne justifient pas la création d'une institution ou d'une agence ;
- b) Par concession à des tiers choisis par marché public, lorsque des raisons techniques, économiques ou d'opportunité sociale l'imposent ;
- c) Par une agence spéciale, en cas d'un ou de plusieurs services répondant à des besoins économiques et fonctionnant dans des conditions analogues à celles des entreprises ;
- d) Par une institution, en cas de services d'aide sociale fonctionnant dans des conditions autres que celles des entreprises ;
- e) Par une société dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local, lorsque la participation d'autres sujets publics ou privés s'avère opportune du fait de la nature du service à fournir.

2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la

ste dalla legge e dallo statuto, sulla base della valutazione delle istanze, richieste e proposte presentate dagli utenti.

3. Per i servizi da gestire in forma imprenditoriale la comparazione avviene tra affidamento in concessione, costituzione di aziende, di associazioni o di società a prevalente capitale locale.

4. Per gli altri servizi la comparazione avviene tra gestione in economia, costituzione di istituzioni, affidamento in appalto od in concessione nonché tra forma singola od associata, unione di comuni o associazioni.

5. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate dal regolamento idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

6. Il consiglio comunale può delegare alla comunità montana l'organizzazione e la gestione di servizi di propria competenza secondo le previsioni della legge regionale.

Art. 34
Gestione in economia

1. L'organizzazione e l'esercizio dei servizi pubblici in economia sono disciplinati da appositi regolamenti.

Art. 35
Aziende speciali

1. Nell'ambito della legge, l'ordinamento ed il funzionamento delle aziende speciali sono disciplinati dal proprio statuto e dai regolamenti deliberati dal consiglio di amministrazione delle medesime ed approvati dal consiglio comunale.

2. Il consiglio di amministrazione è nominato dal consiglio comunale fuori dal proprio ambito, tra coloro che abbiano i requisiti per l'elezione a consigliere comunale e comprovate esperienze di amministrazione.

3. Lo statuto dell'azienda prevede un apposito organo di revisione e forme autonome di verifica della gestione.

Art. 36
Istituzioni

1. Le istituzioni sono organismi strumentali del comune per l'esercizio di servizi sociali, dotati di autonomia gestionale e di proprio statuto approvato dall'organo rappresentativo dell'Ente locale.

2. Organi delle istituzioni sono il consiglio di amministrazione, il presidente ed il direttore, al quale compete la responsabilità gestionale.

loi et par les présents statuts et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.

3. Pour ce qui est des services à gérer dans des conditions analogues à celles des entreprises, la gestion est assurée par des concessionnaires, par des agences, par des associations ou par des sociétés dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local.

4. Pour ce qui est des autres services, la gestion est assurée par la Commune en régie directe ou bien par des institutions, par des adjudicataires de marchés publics, par des concessionnaires, par des groupements de Communes ou par des associations.

5. L'organisation des services assure des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

6. Le Conseil communal peut déléguer à la Communauté de montagne l'organisation et la gestion des services de son ressort, aux termes de la loi régionale.

Art. 34
Gestion en régie directe

1. L'organisation et la gestion des services publics en régie directe font l'objet de règlements ad hoc.

Art. 35
Agences spéciales

1. Aux termes de la loi, l'organisation et le fonctionnement des agences spéciales sont réglementés par les statuts de celles-ci, ainsi que par les règlements délibérés par leurs conseils d'administration et approuvés par le Conseil communal.

2. Les membres des conseils d'administration sont nommés par le Conseil communal parmi les personnes qui ne font pas partie de celui-ci mais qui remplissent les conditions requises pour exercer les fonctions de conseiller communal et justifient d'une expérience documentée dans le domaine de l'administration.

3. Les statuts des agences prévoient un organe spécial de surveillance et des formes autonomes de vérification de la gestion.

Art. 36
Institutions

1. L'on entend par institutions les établissements opérationnels de la Commune chargés de fournir des services d'aide sociale, dotés d'une autonomie gestionnaire et de statuts approuvés par l'organe de représentation de la collectivité locale.

2. Les organes des institutions sont le conseil d'administration, le président et le directeur, qui est le responsable de la gestion.

3. Le istituzioni informano la loro attività a criteri di efficacia, efficienza ed economicità ed hanno l'obbligo di pareggio del bilancio da perseguire attraverso l'equilibrio dei costi e dei ricavi, compresi i trasferimenti.

4. Nell'ambito della legge, l'ordinamento ed il funzionamento delle istituzioni sono disciplinati dal proprio statuto e dai regolamenti del comune.

5. Il consiglio comunale costituisce le istituzioni con atto contenente il regolamento di disciplina dell'organizzazione e dell'attività dell'organismo, previa redazione di un piano tecnico-finanziario da cui risultino i costi dei servizi, le forme di finanziamento e le dotazioni di beni.

6. Il regolamento inoltre determina la dotazione organica del personale e l'assetto organizzativo dell'istituzione, le modalità di esercizio dell'autonomia gestionale, l'ordinamento finanziario e contabile, le forme di vigilanza e di verifica dei risultati.

7. Il regolamento può prevedere il ricorso a personale assunto con rapporto di diritto privato ed a collaborazioni ad alto contenuto di professionalità.

8. Gli indirizzi da osservare, specificati nell'atto costitutivo, sono aggiornati in sede di esame del bilancio preventivo e del consuntivo delle istituzioni.

9. Il revisore dei conti del comune esercita le sue funzioni anche nei confronti delle istituzioni.

Art. 37
Consiglio di amministrazione

1. Il consiglio di amministrazione dell'istituzione è nominato dal consiglio comunale fuori dal proprio ambito, anche in rappresentanza dei soggetti interessati, tra coloro che abbiano i requisiti per l'elezione a consigliere comunale e comprovate esperienze di amministrazione.

2. Il regolamento disciplina il numero dei consiglieri, gli ulteriori requisiti richiesti, la loro durata in carica, la loro posizione giuridica e le modalità di funzionamento del consiglio di amministrazione.

3. Il consiglio provvede all'adozione degli atti generali di gestione previsti dal regolamento.

Art. 38
Presidente

1. Il presidente rappresenta e presiede il consiglio di amministrazione, vigila sull'esecuzione degli atti del consiglio ed adotta, in caso di necessità ed urgenza, provvedimenti di sua competenza da sottoporre a ratifica nella prima seduta.

3. Les institutions inspirent leur action des principes de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité et sont tenues d'assurer l'équilibre des dépenses et des recettes, y compris les virements, du budget.

4. Aux termes de la loi, l'organisation et le fonctionnement des institutions sont régis par les statuts de celles-ci et par les règlements de la Commune.

5. Le Conseil communal procède à la constitution de toute institution par un acte contenant le règlement sur l'organisation et l'activité de celle-ci, sur la base d'un plan technique et financier précisant les coûts des services, les formes de financement et l'équipement.

6. Le règlement fixe par ailleurs les effectifs et l'organisation de l'institution, les modalités d'exercice du pouvoir d'autonomie gestionnaire, l'organisation financière et comptable, ainsi que les formes de contrôle et de vérification des résultats.

7. Le règlement peut prévoir le recrutement de personnels sur la base de contrats de droit privé et l'attribution de fonctions à des collaborateurs hautement spécialisés.

8. Les orientations à suivre, précisées dans l'acte constitutif de l'institution, sont mises à jour lors de l'analyse du budget prévisionnel et des comptes de celle-ci.

9. Le commissaire aux comptes de la Commune exerce également ses fonctions dans le cadre des institutions.

Art. 37
Conseils d'administration des institutions

1. Les membres des conseils d'administration des institutions sont nommés par le Conseil communal parmi les personnes qui ne font pas partie de celui-ci, mais qui remplissent les conditions requises pour exercer les fonctions de conseiller communal et justifient d'une expérience documentée dans le domaine de l'administration. Les représentants des sujets concernés par les services en cause peuvent faire partie desdits conseils.

2. Chaque règlement fixe le nombre des membres du conseil d'administration, les conditions qu'ils doivent remplir, la durée de leur mandat, leur statut, ainsi que les modalités de fonctionnement dudit conseil.

3. Le conseil d'administration adopte les actes généraux de gestion prévus par le règlement.

Art. 38
Présidents des institutions

1. Le président représente et préside le conseil d'administration et veille à l'exécution des actes de celui-ci. Dans les cas d'urgence, il adopte les mesures du ressort du conseil, mesures qui sont soumises à ce dernier lors de sa première séance, pour ratification.

Art. 39
Direttore

1. Il direttore dell'istituzione è nominato dalla giunta con le modalità previste nel regolamento.

2. Dirige l'attività dell'istituzione, è responsabile del personale, garantisce la funzionalità dei servizi, adotta i provvedimenti necessari ad assicurare l'attuazione degli indirizzi e delle decisioni degli altri organi.

Art. 40
Nomina e revoca

1. Gli amministratori delle aziende speciali e delle istituzioni sono nominati dal consiglio comunale nei termini di legge, sulla base di un documento corredato dal curriculum dal quale risulti la specifica esperienza e professionalità di ogni candidato, con indicazione del programma e degli obiettivi da raggiungere e dall'accettazione sottoscritta della candidatura.

2. Il documento proposto, sottoscritto da almeno un quinto dei consiglieri assegnati, è presentato al segretario comunale almeno cinque giorni prima dell'adunanza.

3. Il presidente ed i singoli componenti del consiglio di amministrazione possono essere revocati, su proposta motivata del sindaco o di un quinto dei consiglieri assegnati, dal consiglio comunale che contestualmente li sostituisce.

Art. 41
Società di capitali a prevalente
partecipazione pubblica locale

1. Negli statuti delle società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale devono essere previste le forme di raccordo e collegamento tra le società stesse ed il comune.

Art. 42
Gestioni associate

1. Il comune sviluppa rapporti con altri comuni per promuovere e ricercare le forme associative più appropriate tra quelle previste dalla legge e dallo statuto in relazione alle attività, ai servizi ed alle funzioni da svolgere nonché agli obiettivi da raggiungere.

TITOLO V
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 43
Organizzazione infracomunale e sovracomunale

1. Il consiglio comunale promuove e favorisce forme di

Art. 39
Directeurs des institutions

1. Le directeur de l'institution est nommé par la Junte suivant les modalités prévues par le règlement.

2. Il dirige l'activité de l'institution, est le responsable du personnel, assure le bon fonctionnement des services et prend toutes les mesures nécessaires aux fins de l'application des orientations et des décisions des autres organes.

Art. 40
Nomination et révocation des administrateurs
des agences spéciales et des institutions

1. Tout administrateur des agences spéciales et des institutions est nommé par le Conseil communal dans les délais prévus par la loi, sur la base d'un document qui doit préciser le programme et les objectifs visés et être assorti d'un curriculum attestant l'expérience et le professionnalisme du candidat. Une déclaration revêtue de la signature du candidat dans laquelle celui-ci donne son acceptation doit également être déposée.

2. Le document proposé, signé par un cinquième au moins des conseillers attribués à la Commune, est présenté au secrétaire communal cinq jours au plus tard avant la séance.

3. Le président et les membres du conseil d'administration peuvent être révoqués – sur proposition motivée du syndic ou d'un cinquième des conseillers attribués à la Commune – par le Conseil communal, qui procède séance tenante à leur remplacement.

Art. 41
Sociétés dont la majorité du capital est détenue
par le secteur public local

1. Les statuts des sociétés dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local doivent prévoir les formes de liaison entre celles-ci et la Commune.

Art. 42
Gestion en association avec d'autres communes

1. La Commune instaure des rapports avec d'autres Communes afin de promouvoir et de rechercher les formes d'association les plus appropriées parmi celles prévues par la loi et par les présents statuts, compte tenu des activités et des fonctions à exercer, des services à fournir et des objectifs à atteindre.

TITRE V
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES D'ASSOCIATION

Art. 43
Organisation infracommunale et supracommunale

1. Le Conseil communal encourage et favorise toute for-

collaborazione con gli altri enti pubblici territoriali, in particolarità con la comunità montana, al fine di coordinare ed organizzare unitamente agli stessi i propri servizi.

2. Il consiglio comunale promuove e favorisce intese e forme di collaborazione anche internazionale, nella forma del gemellaggio o con appositi accordi, per incentivare l'unione tra le comunità locali dell'arco alpino, lo scambio di esperienze amministrative, culturali e linguistiche nonché la cooperazione economica tra zone di identiche origini e tradizioni, con particolare riferimento agli enti locali confinanti.

3. Il comune, d'intesa con altri enti locali o privati, può promuovere la costituzione di appositi organismi infracomunali o sovracomunali aventi competenza in materia di impianti a fune, comprensori sciistici, centrali idroelettriche e tutela ambientale.

4. Apposite convenzioni, adottate d'intesa con gli enti interessati, disciplinano la composizione, l'organizzazione, il funzionamento ed i compiti specifici degli organismi costituiti ai sensi del precedente comma.

Art. 44 Cooperazione

1. L'attività del comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.

2. Il consiglio comunale, d'intesa con altri organismi operanti nel settore, può costituire, in base ad un regolamento che ne prevede composizione, organizzazione, funzionamento e compiti specifici, una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle cooperative esistenti sul territorio.

Art. 45 Convenzioni

1. Il comune promuove la collaborazione, il coordinamento e l'esercizio associato di funzioni, anche individuando nuove attività di interesse comune, nonché l'esecuzione e la gestione di opere pubbliche, la realizzazione di iniziative e programmi speciali ed altri servizi di pubblico interesse, privilegiando la stipulazione di apposite convenzioni.

2. Le convenzioni contenenti gli elementi e gli obblighi previsti dalla legge sono approvate dal consiglio comunale a maggioranza assoluta dei componenti.

Art. 46 Associazioni di Comuni

1. Il consiglio comunale può costituire, nelle forme e

me de collaboration avec les autres collectivités territoriales – et notamment avec la Communauté de montagne – en vue de l'organisation et de la coordination des services.

2. Le Conseil communal encourage et favorise toute entente ou forme de collaboration – y compris les jumelages et les accords, éventuellement à l'échelon international – afin de promouvoir l'union entre les communautés locales de l'arc alpin, l'échange d'expériences d'ordre administratif, culturel et linguistique, ainsi que la coopération économique entre régions ayant les mêmes racines et les mêmes traditions, et notamment entre les collectivités locales limitrophes.

3. La Commune, de concert avec les autres collectivités locales ou avec des sujets privés, peut encourager la constitution d'organismes infracommunaux ou supracommunaux compétents en matière de remontées mécaniques, de domaines skiables, de centrales hydroélectriques et de protection de l'environnement.

4. Des conventions ad hoc, passées avec les collectivités locales ou les sujets privés susmentionnés, régissent la composition, l'organisation, le fonctionnement et les compétences des organismes constitués au sens de l'alinéa précédent.

Art. 44 Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs objectifs qu'elle aurait en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut avoir recours aux instruments prévus par la loi, dans le cadre d'accords et d'ententes de coopération.

2. Le Conseil communal peut constituer une commission chargée de la promotion, de la coordination et de la sauvegarde des coopératives existant sur le territoire de la Commune, de concert avec des organismes œuvrant dans ce secteur. Un règlement ad hoc régit la composition, l'organisation, le fonctionnement et les compétences de la commission en cause.

Art. 45 Conventions

1. La Commune encourage les rapports de collaboration, ainsi que la coordination et l'exercice concerté des fonctions et, éventuellement, de nouvelles activités d'intérêt commun, de même que la réalisation et la gestion d'ouvrages publics, et la mise en œuvre d'initiatives, de plans spéciaux et d'autres services d'intérêt public, notamment par la passation de conventions.

2. Les conventions susmentionnées, indiquant les obligations et les éléments prévus par la loi, sont approuvées par le Conseil communal à la majorité absolue.

Art. 46 Associations de Communes

1. Le Conseil communal peut constituer, dans les formes

con le finalità previste nella legge, associazioni di comuni per migliorare le strutture pubbliche ed offrire servizi più efficienti alla collettività, valutate le istanze e considerate le proposte presentate dai cittadini interessati.

Art. 47
Accordi di programma

1. Il comune promuove e conclude accordi di programma per la realizzazione di opere, interventi e programmi previsti in leggi speciali o settoriali che necessitano di procedimenti complessi per il coordinamento e l'integrazione dell'attività di più soggetti interessati.

2. L'accordo, disciplinato per legge, deve prevedere i seguenti elementi:

- a) i tempi e le modalità per lo svolgimento delle attività necessarie alla realizzazione dell'accordo;
- b) i costi e le fonti di finanziamento;
- c) la disciplina dei rapporti tra gli enti interessati;
- d) il coordinamento dell'attività e di ogni connesso adempimento;
- e) le finalità perseguite;
- f) le forme degli eventuali arbitrati e degli interventi surrogatori.

3. Il sindaco definisce e stipula l'accordo, previa deliberazione d'intenti del consiglio comunale, con l'osservanza delle formalità previste dalla legge e nel rispetto delle funzioni statutarie.

4. D'intesa con la Regione il comune partecipa alla predisposizione del piano regionale relativo all'uso delle fonti rinnovabili di energia ex art. 5 L. 09.01.1991 n. 10 e può stipulare accordi ai sensi dei commi precedenti con altri soggetti pubblici e privati per l'esecuzione di opere in attuazione del menzionato piano.

Art. 48
Comunità montane

1. Il consiglio comunale, con deliberazione, può delegare alla comunità montana l'esercizio di funzioni del comune che riguardano ambiti locali.

2. Il comune si riserva poteri di indirizzo, di impulso e di controllo sulle materie delegate ai sensi del comma precedente.

3. L'ente, nell'interesse della comunità locale e per un più razionale svolgimento delle sue funzioni, può stipulare accordi ed intese con la comunità montana.

et aux fins prévues par la loi, des associations de Communes, dans le but d'améliorer les structures publiques et d'offrir à la collectivité des services plus efficaces, compte tenu des requêtes et des propositions formulées par les citoyens.

Art. 47
Accords programmatiques

1. La Commune encourage et passe des accords programmatiques en vue de la réalisation de travaux, d'interventions et de plans prévus par des lois spéciales ou sectorielles qui comportent des procédures complexes aux fins de la coordination et de l'intégration de l'activité des différents sujets concernés.

2. Lesdits accords, régis par la loi, doivent prévoir :

- a) Les délais et les modalités de déroulement des actions nécessaires à leur application ;
- b) Les coûts et les sources de financement ;
- c) La réglementation des rapports entre les établissements concernés ;
- d) Les modalités de coordination des actions et des obligations y afférentes ;
- e) Les objectifs à atteindre ;
- f) Les procédures d'arbitrage et de subrogation.

3. Le syndic définit et passe les accords en cause, sur délibération d'intention du Conseil communal ainsi que dans le respect des formalités prévues par la loi et des compétences visées aux présents statuts.

4. La Commune collabore avec la Région à la rédaction du plan régional relatif à l'utilisation des sources d'énergie renouvelable, au sens de l'art. 5 de la loi n° 10 du 9 janvier 1991 et peut conclure des accords avec d'autres sujets publics ou privés, au sens des alinéas précédents, aux fins de la réalisation des travaux nécessaires pour l'application du plan susmentionné.

Art. 48
Communauté de montagne

1. Le Conseil communal peut déléguer, par délibération, à la Communauté de montagne certaines compétences de la Commune dans des matières d'intérêt local.

2. La Commune se réserve les pouvoirs d'orientation, d'impulsion, de surveillance et de contrôle quant aux compétences qu'elle délègue au sens de l'alinéa précédent.

3. Dans l'intérêt de la communauté locale et aux fins de l'exercice plus rationnel des compétences de la Commune, cette dernière peut conclure des accords ou des ententes avec la Communauté de montagne.

Art. 49

Consorterie e consorzi di miglioramento fondiario

1. Il comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.

2. Il Comune promuove e favorisce la costituzione e lo sviluppo dei consorzi di miglioramento fondiario per incrementare la produzione agricola locale, per ottimizzare l'impiego del territorio e per tutelare l'ambiente naturale.

3. Può fornire consulenza tecnica e giuridica ai consorzi di miglioramento fondiario a mezzo delle commissioni consiliari, del Segretario Comunale, di funzionari e di apporti esterni ad alta qualificazione professionale convenzionati.

4. Per conseguire gli scopi di cui al 2° comma il comune può attribuire ai consorzi di miglioramento fondiario apporti economici e può stipulare accordi con altri Comuni.

TITOLO VI
PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 50

Partecipazione dei cittadini

1. Il comune garantisce e promuove la partecipazione della comunità locale all'attività dell'ente, al fine di assicurarne il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza.

2. Per gli stessi fini, il comune privilegia e favorisce le libere forme associative e le organizzazioni del volontariato, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.

3. Il comune prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi che favoriscano l'intervento dei cittadini nella formazione degli atti.

Art. 51

Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.

2. Apposita disposizione disciplina la convocazione e lo scioglimento di tali assemblee in cui si discutono specifici problemi di competenza dell'Ente e si provvede alla relativa votazione con voto palese.

3. La pubblicizzazione dell'assemblea avviene mediante

Art. 49

Consorteries et consortiums d'amélioration foncière

1. La Commune peut conclure des ententes avec les consorteries existant sur son territoire, en vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale.

2. La Commune encourage et soutient la constitution et le développement des consortiums d'amélioration foncière, aux fins de l'augmentation de la production agricole locale, de l'optimisation de la gestion du territoire, ainsi que de la protection de l'environnement.

3. La Commune peut fournir aux consortiums d'amélioration foncière des conseils d'ordre technique et juridique, par l'intermédiaire des commissions du Conseil, du secrétaire communal, des fonctionnaires communaux et, sur la base de conventions, de collaborateurs extérieurs ayant une qualification professionnelle élevée.

4. Aux fins de la réalisation des buts visés au deuxième alinéa du présent article, la Commune peut accorder des aides aux consortiums d'amélioration foncière et passer des accords avec les autres Communes.

TITRE VI
PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 50

Participation populaire

1. La Commune assure et encourage la participation des citoyens à son activité, afin d'assurer la bonne marche de cette dernière, selon les principes de la démocratie, de l'impartialité et de la transparence.

2. Aux mêmes fins, la Commune privilégie et encourage les organismes à caractère associatif et les organisations de bénévoles, en leur facilitant l'accès à ses structures et à ses services.

3. La Commune établit des formes directes et simplifiées de défense des intérêts des citoyens, en facilitant l'intervention de ces derniers dans les procédures administratives.

Art. 51

Assemblées consultatives

1. Des assemblées générales des électeurs de la commune peuvent être convoquées, avec fonctions de consultation et de proposition. Les organes de la Commune ou leurs délégués participent aux dites assemblées.

2. Des dispositions spéciales réglementent la convocation et la dissolution des assemblées en cause, qui sont convoquées dans le but de discuter des problèmes relevant de la Commune. Dans le cadre des dites assemblées, le vote a lieu au scrutin public.

3. La publicité des assemblées en cause est assurée par

affissione dell'avviso di convocazione nelle apposite bacheche comunali almeno 5 giorni prima dell'assemblea stessa.

4. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal consiglio comunale o dal 20% degli elettori.

5. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.

6. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardano parti specifiche del territorio comunale.

Art. 52 Interventi nei procedimenti

1. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, salvo le eccezioni stabilite dalla legge e dal regolamento comunale sui procedimenti amministrativi

2. Il responsabile del procedimento, contestualmente all'inizio dello stesso, ha l'obbligo di informarne gli interessati mediante comunicazione contenente le indicazioni previste dalla legge (l.r. 18/99 e successive modificazioni).

3. I regolamenti stabiliscono i soggetti cui le diverse categorie di atti debbono essere inviate ed i responsabili della comunicazione.

4. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza ed il numero dei destinatari o la loro indeterminazione lo rendono opportuno o necessario si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei.

5. Gli aventi diritto, entro trenta giorni dalla comunicazione o dalla pubblicazione, possono presentare istanze, memorie, proposte e documenti.

6. Il responsabile dell'istruttoria, entro dieci giorni dalla ricezione degli atti di cui al comma precedente, esprime un parere non vincolante in merito.

7. Il mancato o parziale accoglimento delle richieste, istanze, petizioni o proposte pervenute deve essere motivato e può essere preceduto da un contraddittorio orale o scritto.

8. I soggetti legittimati hanno diritto di accesso a tutti gli atti del procedimento, salvo le eccezioni stabilite dalla legge e dal regolamento.

9. La giunta può concludere accordi con i soggetti intervenuti per determinare il contenuto discrezionale dei provvedimenti relativi ai procedimenti di sua competenza.

la publication de l'avis de convocation aux lieux accoutumés 5 jours au moins avant la date fixée.

4. Dans tous les cas, les assemblées générales sont convoquées à l'initiative du Conseil communal ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs.

5. Les organes compétents de la Commune délibèrent, sous soixante jours, au sujet de la question soumise à l'assemblée et, dans le cas où il ne serait pas tenu compte des indications de celle-ci, motivent leur décision.

6. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées, lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire de la Commune.

Art. 52 Intervention dans les procédures administratives

1. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans celle-ci, sans préjudice des exceptions prévues par la loi ou par le règlement communal sur les procédures administratives.

2. Le responsable de la procédure est tenu d'informer les intéressés au sujet de l'ouverture de celle-ci par une communication contenant toutes les indications prévues par la LR n° 18/1999 modifiée.

3. Les règlements établissent les sujets auxquels les différents actes doivent être envoyés, ainsi que les responsables de leur transmission.

4. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

5. Dans les trente jours qui suivent la transmission ou la publication des actes en cause, les ayants droit peuvent présenter des requêtes, des mémoires, des propositions et des documents.

6. Dans les dix jours qui suivent la réception des pièces visées à l'alinéa précédent, le responsable de l'instruction doit formuler un avis non contraignant.

7. L'accueil partiel ou le refus des requêtes, des demandes, des pétitions ou des propositions déposées doit être motivé et peut être précédé par un débat contradictoire oral ou écrit.

8. Les ayants droit peuvent accéder à tous les actes de la procédure dans laquelle leurs intérêts sont mis en cause, sans préjudice des exceptions fixées par la loi et par le règlement.

9. La Junte et, dans les limites de leurs compétences, le secrétaire et les responsables des bureaux et des services ont la faculté de passer des accords avec les sujets intéres-

Analogo potere spetta al Segretario ed ai responsabili degli uffici e dei servizi in relazione alle loro competenze

Art. 53
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, i comitati, le consorzierie o chiunque sia interessato possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.

2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco, dal segretario o dal responsabile a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 54
Petizioni

1. Tutti i cittadini possono rivolgersi in forma collettiva agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale o di comune necessità.

2. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispose gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.

3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in consiglio. Il sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del consiglio successiva alla richiesta.

Art. 55
Proposte

1. I cittadini possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dal sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.

2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.

3. Tra il comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

Art. 56
Associazioni

1. Il comune valorizza le forme autonome di associazione e di cooperazione dei cittadini, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione nel procedimento di formazione degli atti.

2. Per i fini del I comma la giunta comunale registra, su

sés afin de définir le contenu discrétionnaire des actes de leur ressort.

Art. 53
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les comités, les consorzieries et les autres sujets intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné, en fonction de la nature politique ou administrative de la requête, est communiquée sous soixante jours.

Art. 54
Pétitions

1. Tous les citoyens peuvent solliciter, à titre collectif, l'intervention des organes compétents de l'administration sur des questions d'intérêt général.

2. L'organe compétent examine le texte de la pétition et, sous soixante jours de sa présentation, prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé.

3. À défaut, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil. Le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance du Conseil.

Art. 55
Propositions

1. Tous les citoyens peuvent formuler des propositions en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de couverture financière y afférente.

2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs susdits dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.

3. Un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs aux fins de la définition du contenu de l'acte requis, dans l'intérêt public.

Art. 56
Associations

1. La Commune valorise les associations et les coopératives, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant dans le cadre des procédures d'adoption des actes.

2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article et

istanza degli interessati, le associazioni operanti sul territorio.

3. Le scelte amministrative che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta dell'ente.

Art. 57
Organismi di partecipazione

1. Il comune promuove e tutela le varie forme di partecipazione dei cittadini all'attività amministrativa, anche su base di frazione.

2. Il comune per la gestione di particolari servizi può promuovere la costituzione di appositi organismi determinandone le finalità, i requisiti per l'adesione, la composizione degli organi e gli aspetti economico-finanziari.

3. Tali organismi e quelli rappresentanti interessi circoscritti nel territorio comunale esprimono pareri nelle materie oggetto di attività limitate a specifiche parti del territorio comunale. Tali pareri devono essere espressi entro trenta giorni dalla richiesta.

Art. 58
Incentivazione

1. Alle associazioni ed agli organismi di partecipazione possono essere erogati incentivi di natura patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa.

Art. 59
Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento.

Art. 60
Referendum

1. Sono previsti referendum consultivi, propositivi e abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale al fine di sollecitare la piena partecipazione della comunità locale alle scelte politico-amministrative.

2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.

3. Non possono indirsi referendum in materia di bilanci preventivi e consuntivi, di tributi e tariffe e ogni altro atto inerente alle entrate comunali, di attività amministrative vincolate da leggi e di materie già oggetto di consultazione referendaria nell'ultimo biennio. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.

4. Il referendum può essere promosso:

à la demande des intéressés, la Junte veille à l'inscription des associations œuvrant sur le territoire communal sur le registre y afférent.

3. Les choix susceptibles d'entraîner des effets sur l'activité des associations sont subordonnés à l'obtention de l'avis de ces dernières, qui doit être exprimé dans le délai de trente jours à compter de la demande de la Commune.

Art. 57
Instances participatives

1. La Commune favorise et sauvegarde les différentes formes de participation des citoyens à l'activité administrative, même à l'échelon des hameaux.

2. Aux fins de la gestion de services particuliers, la Commune peut promouvoir la constitution d'organismes spéciaux. En cette occurrence, elle définit les conditions requises, les buts et la composition des organes de ces derniers, ainsi que les aspects d'ordre économique et financier.

3. Lesdits organismes, ainsi que ceux qui représentent, à l'échelon communal, des intérêts relatifs à certaines parties du territoire communal, formulent des avis au sujet des matières qui les concernent. Lesdits avis doivent être formulés dans un délai de trente jours à compter de la requête y afférente.

Art. 58
Aides

1. Les associations et les organismes de participation peuvent bénéficier d'aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle.

Art. 59
Participation aux commissions

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement.

Art. 60
Référendums

1. Afin de favoriser la participation maximale des citoyens aux choix politiques et administratifs de la Commune, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de celle-ci.

2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.

3. Les référendums ne peuvent porter sur le budget prévisionnel, sur les comptes, sur les impôts et les tarifs ni sur tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Trois référendums par an maximum sont autorisés.

4. Les référendums peuvent être proposés :

- a) dal 30% del corpo elettorale;
- b) dal consiglio comunale a maggioranza;
- c) dalla giunta comunale

5. La richiesta di referendum deve essere presentata al sindaco e non richiede particolari formalità.

6. Essa viene discussa dal consiglio comunale che in caso di accoglimento fissa i tempi e le modalità organizzative della consultazione.

7. I referendum sono approvati quando partecipino alla consultazione la maggioranza degli elettori del comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.

8. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'Albo pretorio del comune e nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 61
Effetti

1. Per i referendum consultivi e propositivi entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del Sindaco il Consiglio delibera i conseguenti atti di indirizzo.

2. Il mancato recepimento dei risultati del referendum è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei consiglieri assegnati al comune.

3. Per quanto riguarda il referendum abrogativo in caso di approvazione l'atto ad esso sottoposto risulta abrogato dalla data di pubblicazione dell'esito del referendum nel B.U.R.

Art. 62
Accesso

1. Ai cittadini singoli od associati è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento ed in attuazione del principio di trasparenza.

2. Il precedente comma non si applica agli atti che sono dichiarati riservati o sottoposti a limiti di divulgazione dalla legge o dal regolamento.

3. Il regolamento disciplina i casi di accesso differito ed il rilascio delle copie.

Art. 63
Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione, delle aziende speciali e delle istituzioni sono pubblici, con le limitazioni pre-

- a) Par 30 p. 100 des électeurs ;
- b) Par la majorité des conseillers communaux ;
- c) Par la Junte communale.

5. Toute proposition de référendum doit être présentée au syndic, sans formalité particulière.

6. Le Conseil communal examine la proposition de référendum et, s'il décide de l'accueillir, fixe les délais et les modalités d'organisation de la consultation.

7. Les référendums sont considérés comme étant approuvés lorsque la majorité des électeurs de la Commune participe à la consultation et lorsqu'ils recueillent le vote favorable de la majorité des votants.

8. L'acte portant organisation d'un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 61
Conséquences des référendums de proposition
et de consultation

1. À l'issue des référendums de proposition et de consultation, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours suivant la proclamation des résultats par le syndic.

2. Toute décision de ne pas tenir compte des résultats des référendums doit faire l'objet d'une délibération motivée, prise à la majorité des conseillers attribués à la Commune.

3. Lorsqu'un référendum d'abrogation est approuvé, l'acte soumis au référendum est abrogé à compter de la date de publication des résultats au Bulletin officiel de la Région.

Art. 62
Droit d'accès

1. La Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, le droit d'accès aux structures, aux services ainsi qu'aux actes des administrations et des sujets qui gèrent les services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement et en application du principe de la transparence.

2. Les dispositions de l'alinéa précédent ne s'appliquent pas aux actes dont la diffusion est limitée par la loi ou le règlement.

3. Le règlement établit les cas dans lesquels l'accès aux actes est reporté, ainsi que les modalités de délivrance des copies.

Art. 63
Information

1. Tous les actes de la Commune, des agences spéciales et des institutions sont publics, sauf dans les cas prévus par

viste dalla legge o da Regolamenti Comunali. Per quanto riguarda le disposizioni tributarie gli atti dell'amministrazione si adegueranno alla vigente legge in materia di statuto dei diritti del Contribuente.

2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.

3. La comunicazione della possibilità dell'avvio di un procedimento amministrativo deve essere chiara, esatta, tempestiva, completa nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.

4. La giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione.

Art. 64
Procedimento amministrativo

1. Il comune, le aziende, le istituzioni e gli altri organismi comunali uniformano la propria attività amministrativa ai principi, ai criteri ed alle procedure previste dalle norme in materia di procedimento amministrativo.

Art. 65
Difensore Civico

Il Consiglio Comunale può istituire la figura del difensore civico, previa convenzione con il Consiglio Regionale ai sensi dell'art. 11 comma 2 della L.R. 28.08.2001 n. 17.

TITOLO VII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 66
Statuto

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti normativi del comune.

2. È ammessa l'iniziativa del consiglio comunale o di almeno il 20% dei cittadini per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di un progetto redatto per articoli secondo la procedura prevista per le proposte.

3. Lo statuto e le relative modifiche od integrazioni sono sottoposti a pubblicità entro 15 giorni dall'entrata in vigore.

4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 67
Regolamenti

1. Il comune emana regolamenti nelle materie ad esso

les lois en vigueur en la matière et par les règlements communaux. Pour ce qui est des dispositions relatives aux impôts, les actes de l'Administration doivent se conformer à la loi en vigueur en matière de droits des contribuables.

2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés en vue de la communication de ses actes aux citoyens.

3. La communication au sujet de l'ouverture d'une procédure administrative doit être claire, exacte, immédiate et exhaustive ; par ailleurs, elle doit tenir compte de l'indétermination des destinataires.

4. La Junte adopte toutes mesures d'organisation propres à assurer l'application effective du droit à l'information.

Art. 64
Procédures administratives

1. L'activité administrative de la Commune, des agences, des institutions et des autres organismes communaux doit être conforme aux principes, aux critères et aux procédures prévus par les dispositions en vigueur en matière de procédure administrative.

Art. 65
Médiateur

1. Le Conseil communal peut procéder à l'institution d'un médiateur, sur passation d'une convention avec le Conseil régional, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 17 du 28 août 2001.

TITRE VII
FONCTION NORMATIVE

Art. 66
Statuts

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune. Tous les actes de la Commune doivent s'y conformer.

2. Les présents statuts peuvent être modifiés ou complétés, à l'initiative du Conseil communal ou de 20 p. 100 au moins des citoyens, par une proposition subdivisée en articles, suivant la procédure prévue pour les propositions.

3. Les présents statuts ainsi que ses modifications font l'objet de publicité pendant 15 jours à compter de leur entrée en vigueur.

4. La Commune envoie copie des présents statuts ou de ses modifications à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste, qui les classe dans ses archives.

Art. 67
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les ma-

demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre materie di competenza comunale.

2. Nelle materie coperte da riserva di legge la potestà regolamentare è esercitata nel rispetto delle norme legislative e dello statuto.

3. Nelle altre materie i regolamenti comunali sono adottati nel rispetto delle leggi, considerate le disposizioni regolamentari emanate da soggetti dotati di competenza concorrente.

4. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini con le stesse modalità previste per le istanze.

5. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum consultivo ai sensi dello statuto.

6. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.

7. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale sia dopo l'adozione da parte del consiglio sia, per quindici giorni, dopo la loro entrata in vigore.

8. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

Art. 68
Ordinanze

1. Il sindaco emana ordinanze normative nel rispetto della costituzione e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.

2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.

3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.

4. In caso di assenza od impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

TITOLO VIII
NORME TRANSITORIE

Art. 69
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

tières qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts et dans tout autre domaine de son ressort.

2. Pour ce qui est des matières réservées au législateur, la Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des dispositions législatives en vigueur et des présents statuts.

3. Pour ce qui est des autres matières, la Commune adopte ses règlements dans le respect des lois en vigueur, compte tenu des dispositions réglementaires adoptées par des sujets auxquels l'initiative des lois appartient concurremment.

4. Les règlements peuvent être proposés par la Junte, par chaque conseiller, ainsi que par les citoyens, suivant les mêmes modalités prévues pour les requêtes.

5. Les règlements peuvent être soumis à des référendums de consultation au sens des présents statuts.

6. Lors de l'élaboration des règlements, les sujets intéressés peuvent être consultés.

7. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune après avoir été adoptés par le Conseil et pendant les 15 jours qui suivent leur entrée en vigueur.

8. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui entendent les consulter.

Art. 68
Ordonnances

1. Le syndic édicte ses ordonnances dans le respect de la Constitution et des principes généraux de l'ordre juridique.

2. Les ordonnances normatives doivent être publiées pendant quinze jours consécutifs au tableau d'affichage. Pendant cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.

3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent être notifiées à ces dernières.

4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont édictées par le délégué du syndic, aux termes des présents statuts.

TITRE VIII
DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Art. 69
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di TORGNON.

Statuto.

**TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

**Art. 1
Denominazione e natura giuridica**

Il Comune di TORGNON è l'ente territoriale autonomo che rappresenta la Comunità locale, ne cura gli interessi e promuove lo sviluppo.

Per il perseguimento delle proprie finalità, il Comune si avvale degli autonomi poteri riconosciutigli dalla Costituzione, dallo Statuto speciale per la Valle d'Aosta, dalle Leggi Statali e Regionali.

Nell'interesse della Comunità locale il Comune svolge altresì, nei limiti della legislazione vigente, le funzioni ad esso delegate dallo Stato e dalla Regione Valle d'Aosta.

**Art. 2
Territorio**

Il territorio comunale è costituito dalle frazioni di Gombaz, Nozon, Berzin, Chézod, Champagnod, Mazod, Valleil, Verney, Champeille, Tuson, Vesan Dessous, Vesan Dessus, Cortod, Mongnod, Ronc, Cheille, Chatrian, Pecou, Chatel, Septumian, Petit Monde (Etirol e Triatel).

Il Comune si estende sul territorio ricompreso dall'area di Chantorné alla Becca di Aver ed alla Becca di Méabé, dal Vallone di Chavacour (o «des Grandes Montagnes») alla punta Tsan.

La delimitazione cartografica del territorio comunale è individuata dalla planimetria scala 1 a 25.000 allegata al presente Statuto.

**Art. 3
Sede**

La sede del Comune è fissata presso il Municipio, frazione Mongnod.

I servizi ed uffici comunali possono avere sede decentrata.

**Art. 4
Stemma e gonfalone**

Il Comune di TORGNON è dotato dello stemma e del

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de TORGNON.

Statuts.

**TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Art. 1^{er}
Dénomination et nature juridique**

La Commune de TORGNON est l'organisme territorial autonome qui représente la communauté locale, veille à ses intérêts et encourage le développement.

Pour atteindre ses objectifs, la commune use des pouvoirs autonomes qui lui ont été reconnus par la Constitution, par le Statut spécial de la Vallée d'Aoste et par les lois de l'Etat et de la Région.

La commune exerce, par ailleurs, dans l'intérêt de la communauté locale et dans les limites des dispositions législatives en vigueur, les fonctions que l'Etat et la Région autonome Vallée d'Aoste lui ont déléguées.

**Art. 2
Territoire**

Le territoire de la commune comprend les hameaux de Gombaz, Nozon, Berzin, Chézod, Champagnod, Mazod, Valleil, Verney, Champeille, Tuson, Vesan Dessous, Vesan Dessus, Cortod, Mongnod, Ronc, Cheille, Chatrian, Pecou, Chatel, Septumian, Petit Monde (Etirol et Triatel).

La commune s'étend sur le territoire compris entre la zone de Chantorné, la pointe d'Aver et la pointe de Méabé, et entre le Vallon de Chavacour (ou «des grandes montagnes») et la pointe Tsan.

Le plan du territoire communal au 1 : 25.000 est annexé au présent statut.

**Art. 3
Siège**

La maison communale, située au hameau de Mongnod, est le siège de la commune.

Les services et les bureaux de la commune peuvent être décentralisés.

**Art. 4
Armoiries et gonfalon**

Les armoiries de la commune, approuvées aux termes

gonfalone, debitamente approvati a termini di legge, secondo il bozzetto allegato al presente statuto.

Art. 5
Bandiere

Nelle festività civili e religiose e durante le sedute del consiglio Comunale la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta è esposta, unitamente alla bandiera della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.

Art. 6
Finalità e compiti

Il Comune di TORGNON:

- rappresenta l'intera popolazione che risiede nel suo territorio e ne cura gli interessi in modo unitario e con spirito di solidarietà comunitaria;
- promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della collettività comunale;
- garantisce la più ampia partecipazione dei cittadini alle scelte politiche ed all'attività amministrativa;
- tutela e valorizza le caratteristiche etniche, linguistiche e culturali della popolazione locale;
- promuove la conservazione del patrimonio ambientale, paesaggistico, naturalistico, storico, archeologico ed artistico come connotati peculiari dell'identità di TORGNON;
- si adopera per il mantenimento dei valori spirituali e religiosi della collettività locale, anche attraverso il recupero e la conservazione dei luoghi di culto, degli edifici ad esso destinati e delle tradizioni religiose della popolazione residente;
- opera nei settori organici dei servizi sociali, dell'assetto del territorio e dello sviluppo economico in armonia e di concerto con i Comuni limitrofi e in collaborazione con la Comunità Montana Monte Cervino;
- assicura la protezione e l'assistenza alle categorie meno abbienti, perseguendo nel suo operato il pieno sviluppo della persona umana in tutte le sue forme e manifestazioni e la realizzazione di un'uguaglianza sostanziale fra tutti i cittadini;
- promuove lo sviluppo e l'esercizio delle attività turistiche, sportive e artigianali attraverso la creazione di appositi servizi ed impianti, anche in riferimento alle forme tradizionali, autentica espressione della comunità locale, ed associa, ove possibile, le società sportive alla programmazione ed alla gestione di tali attività;
- valorizza le risorse agro-silvo-pastorali, promuovendone la gestione anche in modo associato e cooperativo e nel-

de la loi sont annexées au Statut.

Art. 5
Drapeaux

À l'occasion des fêtes civiles et religieuses et pendant les séances du conseil municipal, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit être exposé à côté de celui de la République italienne et de l'Union Européenne.

Art. 6
Finalités et attributions

La commune de TORGNON :

- représente toute la population résidant sur son territoire et veille à ses intérêts de manière unitaire et dans un esprit de solidarité communautaire ;
- encourage le développement et le progrès civil, social et économique de la collectivité communale ;
- assure la plus vaste participation possible des citoyens aux choix politiques et à l'activité administrative ;
- protège et valorise les caractéristiques ethniques, linguistiques et culturelles de la population locale ;
- encourage la sauvegarde de l'environnement, du paysage, de la nature ainsi que du patrimoine historique, archéologique et artistique en tant qu'éléments typiques de l'identité de TORGNON ;
- veille notamment au maintien des valeurs spirituelles et religieuses de la collectivité locale par la réhabilitation et la conservation des lieux de culte, des édifices culturels et des traditions religieuses de la population résidente ;
- œuvre dans les secteurs des services sociaux, de l'aménagement du territoire et du développement économique en harmonie et de concert avec les communes limitrophes et avec la collaboration de la communauté de montagne du Mont-Cervin ;
- assure la protection et l'assistance des catégories défavorisées et encourage l'épanouissement de l'individu, dans le cadre de l'égalité et de la dignité sociale de tous les citoyens ;
- encourage le développement et l'exercice des activités touristiques, sportives et artisanales au moyen de services et d'infrastructures, en tenant compte également des formes traditionnelles, expression authentique de la communauté locale et en associant, dans la mesure du possible, les sociétés sportives à la planification et à la gestion desdites activités;
- valorise les ressources agro-pastorales et sylvicoles en encourageant leur gestion, entre autres, sous forme d'as-

le forme tradizionali di consorzeria, di proprietà indivisa e di uso civico.

Art. 7
Gemellaggi

Il Comune di TORGNON opera in spirito di solidarietà e fratellanza con tutte le collettività locali d'Europa e del mondo, in particolar modo quelle, come il Comune di Thuin in Wallonie ad esso unite da vincolo formale di gemellaggio.

Art. 8
Principi dell'amministrazione

Il Comune di TORGNON si ispira nella propria azione amministrativa a criteri di trasparenza, di partecipazione, di economia e di efficienza.

Il comune informa la popolazione, nelle forme e nei modi che saranno ritenuti più opportuni dal Consiglio Comunale, delle deliberazioni assunte dagli organi elettivi.

Tale informazione è priva di valore legale e non sostituisce la pubblicazione degli atti deliberativi eseguita a cura del Segretario Comunale, sull'Albo Pretorio a termini di Legge.

Art. 9
Uso della lingua

Il comune di TORGNON riconosce piena dignità sociale al dialetto franco-provenzale (patois) quale forma tradizionale e peculiare della lingua francese.

Gli atti amministrativi del Comune possono essere redatti indifferentemente in lingua italiana o francese.

Nei rapporti tra i cittadini e l'amministrazione comunale e nelle sedute degli organi statutari del comune è ammesso l'uso orale del patois.

Qualora uno o più componenti degli organi collegiali dichiarino di non conoscere «il patois» dev'essere garantita l'immediata traduzione in lingua italiana o francese.

TITOLO II
GLI ORGANI DEL COMUNE

Art. 10
Organi elettivi

Gli organi elettivi del comune sono il Consiglio, la Giunta, il Sindaco e il vice Sindaco.

Art. 11
Responsabili gestionali

I responsabili gestionali del comune sono il Segretario Comunale ed i Responsabili dei servizi.

sociations ou de coopératives, de consorceries traditionnelles, de propriété indivise et d'usage civique.

Art. 7
Jumelages

La commune de TORGNON s'inspire dans son activité des principes de solidarité et de fraternité avec toutes les collectivités locales d'Europe et du monde, notamment avec celles auxquelles elle est unie par le lien formel du jumelage (commune de Thuin en Wallonie).

Art. 8
Principes de l'administration

Dans son activité administrative, la commune de TORGNON s'inspire des critères de transparence, participation, économie et efficacité.

La commune informe les citoyens des délibérations adoptées par les organes électifs selon les formes et les modalités jugées opportunes par le conseil municipal.

Ladite information n'a aucune valeur légale et ne remplace pas la publication des délibérations effectuée par le secrétaire de mairie au tableau d'affichage, aux termes de la loi.

Art. 9
Langue

La commune de TORGNON reconnaît la dignité sociale au dialecte franco-provençal (patois) en tant que forme traditionnelle et particulière de la langue française.

Les actes administratifs de la commune peuvent être rédigés indistinctement en italien ou en français.

Dans les rapports entre les citoyens et l'administration communale et dans les séances des organes statutaires de la commune l'emploi verbal du patois est admis.

À la demande d'un ou plusieurs conseillers, qui déclarent de ne pas connaître le «patois», les interventions en franco-provençal seront immédiatement traduites en italien ou en français,

TITRE II
LES ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10
Organes électifs

Les organes électifs de la commune sont le conseil municipal, la junte municipale, le syndic et le vice-syndic.

Art. 11
Les responsables de la gestion.

Les responsables de la gestion de la Commune sont le secrétaire de Mairie, et les responsables des services.

CAPO I
IL CONSIGLIO COMUNALE

Art. 12.
Consiglio comunale

1. Il consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico-amministrativo del comune.

2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

3. L'elezione del consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.

4. Il sindaco presiede il consiglio.

5. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune durante l'orario di lavoro, ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

6. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.

7. Il consiglio comunale si avvale di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale.

Art. 13
Competenze

1. Oltre alle competenze attribuitegli dalla l.r. 07.12.1998 n. 54, il consiglio in particolare ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'art. 21 c. 1 L.r. 07.12.1998 n. 54:

- a) statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
- b) regolamento del consiglio;
- c) bilancio preventivo e relative variazioni;
- d) rendiconto;
- e) costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della l.r. 07.12.1998 n. 54;
- f) istituzione e ordinamento dei tributi;
- g) adozione dei piani territoriali ed urbanistici nonchè relative varianti;
- h) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.

2. Il consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal reg. regionale 03.02.1999 n. 1 e dalla l.r.

CHAPITRE I^{ER}
LE CONSEIL COMMUNAL

Art. 12
Conseil communal

1. Du fait qu'il représente la communauté tout entière, le conseil communal est l'organe d'orientation et de contrôle politique et administratif de la Commune.

2. Le conseil dispose d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.

3. L'élection du conseil communal, la durée en exercice de celui-ci, le nombre de conseillers, le statut légal de ces derniers, les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office sont régis par la loi régionale.

4. Le syndic préside le conseil.

5. Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune pendant les horaires de travail, et ont le droit d'obtenir tout acte et tout renseignement utiles à l'exercice de leurs fonctions.

6. Les conseillers communaux ont le droit d'initiative quant aux questions soumises au conseil et peuvent présenter questions, interpellations et motions.

7. Le conseil communal se sert des commissions du conseil formées suivant le critère de la représentation proportionnelle.

Art. 13
Attributions

1. En sus des attributions que lui sont dévolues par la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, le conseil a compétence absolue par rapport aux actes fondamentaux suivants, aux termes de l'alinéa 1) de l'article 21 de ladite loi:

- a) Statuts de la collectivité et des associations des communes dont la collectivité fait partie ;
- b) Règlement du conseil ;
- c) Budget prévisionnel et rectifications y afférentes ;
- d) Comptes ;
- e) Constitution et suppression de toutes les formes d'association visées à la quatrième partie de la loi n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- f) Institution et organisation des impôts ;
- g) Adoption des plans territoriaux et d'urbanisme et leurs modifications ;
- h) Nomination des représentants du conseil au sein d'établissements, organismes et commissions.

2. Le conseil exerce également des compétences quant à sa constitution auxquelles il ne peut déroger et qui lui sont

09.02.1995 n. 4 in materia di sua costituzione.

3. Il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nel comma 1 e nel comma 2:

- a) i regolamenti comunali;
- b) i piani, i piani finanziari, i programmi di opere pubbliche, i programmi ed i progetti in genere, le loro variazioni e deroghe;
- c) la dotazione organica del personale;
- d) la partecipazione a società di capitali;
- e) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del consiglio;
- f) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;
- g) gli acquisti, le alienazioni immobiliari e le relative permutate;
- h) l'individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 l.r. 07.12.1998 n. 54;
- i) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune;
- l) la nomina dei rappresentanti del comune presso il consiglio della comunità montana;
- m) la nomina della giunta su proposta del Sindaco;
- n) i pareri sugli statuti delle consorzierie.

Art. 14
Funzionamento

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del consiglio.

Art. 15
Gruppi consiliari

Il regolamento disciplina la costituzione dei gruppi consiliari, le modalità di convocazione dei capigruppo, nonché l'istituzione della conferenza capigruppo e le relative attribuzioni.

Ogni gruppo consiliare è costituito da non meno di tre consiglieri. La minoranza esprime il proprio capogruppo in deroga a tale limite ove sia composta da un numero di consiglieri inferiore a tre.

Il regolamento disciplina altresì le modalità di comunicazione ai capigruppo delle deliberazioni della Giunta Comunale agli effetti delle norme sul controllo amministrativo sugli atti degli enti locali.

dévolues par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995.

3. Outre les actes prévus aux alinéas 1 et 2 du présent article, sont de la compétence du conseil :

- a) Les règlements communaux ;
- b) Les plans, les plans financiers, les programmes d'ouvrages publics, les programmes et les projets en général, les modifications et les dérogations y afférentes ;
- c) L'organigramme du personnel ;
- d) La participation à des sociétés de capitaux ;
- e) La souscription à des prêts et emprunts obligataires, non expressément prévus par des actes fondamentaux du conseil ;
- f) Les critères généraux des tarifs pour l'utilisation de biens et services ;
- g) L'acquisition et l'aliénation d'immeubles et les échanges y afférents ;
- h) La définition des modes de gestion des services publics locaux visés à l'article 113 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- i) La définition des orientations à suivre en vue de la nomination des représentants de la Commune ;
- l) La nomination des représentants de la Commune au sein du conseil de la communauté de montagne ;
- m) La nomination de la junte sur proposition du Syndic ;
- n) Les avis sur les statuts des consorzieries.

Art. 14
Fonctionnement

Pour les dispositions qui ne seraient pas prévues par la loi ou par les statuts, un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des membres du conseil, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du conseil.

Art. 15
Groupes du conseil

Le règlement régit la constitution des groupes du conseil, les modalités de convocation des chefs de groupe, la création de la conférence des chefs de groupes ainsi que leurs attributions.

Chaque groupe du conseil doit se composer d'au moins trois conseillers. La minorité peut nommer un chef de groupe, en dérogeant à ladite limite, lorsque son groupe se compose de moins de trois conseillers.

Le règlement prévoit également les modalités de communication aux chefs de groupe des délibérations de la junte municipale, aux fins des dispositions concernant le contrôle administratif des actes des collectivités locales.

CAPO II COMMISSIONI CONSILIARI

Art. 16 Commissioni consultive

È costituita in seno al Consiglio comunale la Commissione permanente del «P.R.G.C. ESPROPRI, PROGETTI E VINCOLI» con funzione di referente e controllo.

Il regolamento del Consiglio ne disciplina la composizione, il funzionamento e le attribuzioni; il regolamento può altresì prevedere la costituzione di commissioni speciali o temporanee.

I componenti delle commissioni sono designati dai gruppi in modo da rispettare la proporzionalità fra gli stessi. La minoranza ha sempre diritto ad almeno un rappresentante in ogni commissione.

Art. 17 Comitato di gestione della biblioteca comunale

La programmazione dell'attività culturale della biblioteca comunale è affidata ad apposito comitato di gestione.

La composizione ed il funzionamento di tale comitato sono disciplinati dal Regolamento.

CAPO III LA GIUNTA COMUNALE

Art. 18 Composizione

La Giunta è composta dal Sindaco, che la presiede, dal vice-sindaco e da tre Assessori.

Art. 19 Elezione e durata in carica

La giunta, ad eccezione del vice sindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata in base alla legge, su proposta del sindaco, dal consiglio, che approva gli indirizzi generali di governo.

I componenti della Giunta, ad esclusione del Sindaco e Vice-Sindaco, possono essere eletti in un massimo di due membri, anche tra i cittadini non facenti parte del Consiglio, in possesso dei requisiti di compatibilità e di eleggibilità alla carica di consigliere.

Gli Assessori non facenti parte del Consiglio possono partecipare ai lavori dello stesso con facoltà di prendere la parola e di presentare emendamenti nelle materie di loro competenza, senza concorrere a determinare il numero legale per la validità dell'adunanza e senza esprimere il voto sulle deliberazioni consiliari.

Hanno diritto, allo stesso modo dei consiglieri comuna-

CHAPITRE II COMMISSIONS DU CONSEIL

Art. 16 Commissions consultatives

Au sein du conseil municipal est créée la commission permanente nommée «Plan d'aménagement, expropriations, projets, zones soumises à règlements» ayant des fonctions de consultation et de contrôle.

Le règlement du conseil en établit la composition, le fonctionnement et les attributions, et peut en outre prévoir la constitution de commissions spéciales ou temporaires.

Les membres des commissions sont désignés par les groupes de manière à respecter la proportion entre ces derniers. La minorité a toujours droit à un représentant au moins au sein de chaque commission.

Art. 17 Commission de gestion de la bibliothèque municipale

La planification de l'activité culturelle de la bibliothèque municipale est confiée à un comité de gestion.

La composition et le fonctionnement dudit comité seront établis par le règlement.

CHAPITRE III LA JUNTE MUNICIPALE

Art. 18 Composition

La junte municipale se compose du syndic, qui la préside, du vice-syndic et de trois assesseurs.

Art. 19 Elections et durée du mandat

La junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le conseil, qui en approuve l'orientation politique, conformément à la loi, après proclamation des élus et sur proposition du syndic.

En sus du syndic et du vice-syndic, la junte se compose de deux autres membres pouvant être choisis parmi les citoyens qui n'appartiennent pas au conseil et réunissent les conditions de compatibilité et d'éligibilité au mandat de conseiller.

Les assesseurs n'appartenant pas au conseil peuvent participer aux travaux de ce dernier, ont la faculté de prendre la parole et de présenter des amendements sur les matières de leur ressort ; toutefois, ils n'entrent pas dans le calcul du nombre légal requis pour la validité des séances et ne peuvent pas voter les délibérations du conseil.

Ils ont le droit, tout comme les conseillers municipaux,

li, di accedere alle informazioni e di depositare proposte rivolte al consiglio. Non possono presentare interpellanze, interrogazioni e mozioni.

Art. 20
Cessazione

Il Consiglio comunale provvede, su proposta del Sindaco, alla sostituzione degli assessori dimissionari, o cessati dall'ufficio per altra causa o negli altri casi previsti dalle leggi regionali e statali.

Art. 21
Competenze

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.

2. La giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, degli organi di decentramento, del segretario comunale, degli altri responsabili dei servizi, al sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.

3. La giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli altri uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.

4. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

- a) riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) propone gli atti di competenza del consiglio;
- c) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni;
- d) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
- e) esercita funzioni delegate dallo stato o dalla regione, nei confronti del Comune che non siano di competenza del Consiglio;
- f) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
- g) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
- h) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale.

d'obtenir tout renseignement et d'adresser des propositions au conseil, mais ils n'ont pas la faculté de présenter des interpellations, des questions et des motions.

Art. 20
Cessation de fonctions

Le conseil municipal pourvoit, sur proposition du syndic, au remplacement des assesseurs démissionnaires ou ayant cessé leurs fonctions pour toute raison ou dans les cas visés des lois de l'état et de la région.

Art. 21
Attributions

1. La giunta détermine les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le conseil.

2. La giunta adopte tous les actes administratifs et toutes les délibérations ne relevant pas des autres services communaux, des services décentralisés, du secrétaire de mairie ou des autres responsables des services, aux termes de la loi, des statuts et des règlements.

3. La giunta exerce les attributions qui relèvent de sa compétence par le biais de délibérations où sont précisés les objectifs à atteindre, les moyens adoptés pour ce faire et les critères auxquels les autres bureaux doivent se conformer dans l'exercice des fonctions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'état et de la Région, ainsi que par les statuts.

4. En l'occurrence, dans le cadre de ses fonctions d'exécution, la giunta :

- a) Fait un rapport annuel au conseil sur l'activité et les programmes qu'elle a accomplis, réalise les objectifs généraux et donne une impulsion à l'activité du conseil ;
- b) Propose les actes du ressort du conseil ;
- c) Statue sur l'acceptation ou le refus de legs et donations ;
- d) Fixe la date de convocation des comices à l'occasion des référendums communaux et constitue le bureau électoral de la Commune
- e) Exerce les fonctions déléguées par l'état ou par la Région qui ne soient pas de compétence du conseil communal ;
- f) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
- g) Veille au bon fonctionnement des organismes, des agences et des établissements dépendant de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- h) Peut adopter, sur la base d'un règlement communal ad hoc, des mesures spécifiques de protection de la production typique locale agricole ou artisanale.

5. Ai sensi dell'art. 46, comma 5, della l.r. 54/98 la Giunta può essere individuata quale responsabile di spesa ed alla stessa può essere assegnata una quota di bilancio per quanto concerne le competenze ad essa attribuite, ai sensi dell'art. 46, comma 3, della l.r. 54/98.

Art. 22
Funzionamento

La Giunta Comunale si riunisce su convocazione del Sindaco ogni volta che ciò si renda necessario od il Sindaco lo giudichi opportuno.

Nel caso di assenza del Sindaco la Giunta è presieduta dal Vice Sindaco.

La giunta è validamente riunita quando sia presente la maggioranza dei propri componenti e delibera a maggioranza semplice dei membri presenti alla riunione.

Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed alle medesime possono partecipare senza diritto di voto consiglieri, esperti, tecnici e funzionari invitati da chi presiede a riferire su particolari problemi.

Nel caso di urgenza, le deliberazioni della Giunta possono essere dichiarate immediatamente eseguibili con il voto espresso dalla maggioranza dei componenti.

CAPO IV
IL SINDACO

Art. 23
Elezione e competenze generali

1. Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula «Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.».

3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.

5. Il sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.

5. La junte, aux termes de l'article 46, alinéa 5 de la loi régionale 54/1998 peut devenir un centre de gestion comptable et peut obtenir une quote-part du budget pour la gestion de ses compétences, conformément à l'article 46, alinéa 3 de la Loi Régionale 54/1998.

Art. 22
Fonctionnement

La junte municipale se réunit sur convocation du syndic chaque fois qu'il y a lieu ou chaque fois que le syndic le juge utile.

En cas d'absence du syndic, la junte est présidée par le Vice-Syndic.

La junte tient valablement séance si la majorité de ses membres est présente et délibère à la majorité simple des membres présents à la réunion.

Les séances de la junte ne sont pas publiques et à celle-ci peut s'adjoindre des conseillers communaux, des experts, des techniciens et des fonctionnaires, sans droit de vote, invités par le président de séance à rendre compte sur des questions particulières.

En cas d'urgence, les délibérations de la Junte peuvent être déclarées immédiatement exécutoires sur vote exprimé à la majorité des membres.

CHAPITRE IV
LE SYNDIC

Art. 23
Élection et durée du mandat

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel et direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale et il est membre de droit du conseil et de la junte communale.

2. Le syndic, au moment de son entrée en fonctions, prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico ».

3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

4. Dans les cas prévus par la loi, il exerce également les fonctions d'officier du Gouvernement

5. Le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois régionales.

6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

7. La legge regionale disciplina, i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 24

Competenze amministrative

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:

- a) rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
- b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
- c) presiede il consiglio e la giunta comunale;
- d) coordina l'attività dei singoli assessori;
- e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
- f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
- g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
- h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di scadenza del precedente incarico;
- i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;
- j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
- k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;
- l) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale di atti o provvedimenti;
- m) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;

6. Il a compétence en matière d'orientation, de surveillance et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

7. La loi régionale règlemente les cas d'incompatibilité et d'inéligibilité avec le mandat de syndic, le statut de ce dernier, ainsi que les causes de cessation de fonctions y afférentes.

Art. 24

Compétences administratives

1. Le syndic exerce les compétences suivantes :

- a) Il représente la Commune à tous les effets de la loi et il est responsable de l'administration de cet organisme ;
- b) Il supervise les fonctions relevant de l'Etat et de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exerce les fonctions qui lui sont attribuées par les lois, par le statut de la commune ou des règlements ;
- c) Il préside le conseil communal et la junte ;
- d) Il coordonne l'activité des assesseurs ;
- e) Il peut suspendre l'adoption d'actes spécifiques pris par les assesseurs dans l'exercice de leurs fonctions ;
- f) Il nomme et révoque le secrétaire communal suivant les modalités prévues par les lois régionales ;
- g) Il veille au bon fonctionnement des services et des bureaux et donne les directives au secrétaire communal quant à la ligne à suivre en matière de gestion administrative et de contrôle desdits services et bureaux ;
- h) Sur la base des lignes directrices établies par le conseil communal, il nomme les représentants de la Commune; il doit être procédé à ces nominations dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date d'installation du syndic ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
- i) Il nomme et révoque les responsables des bureaux et des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; il confie et précise les fonctions des dirigeants et des collaborateurs extérieurs ;
- j) Il peut déléguer ses pouvoirs et ses attributions aux assesseurs ainsi qu'aux fonctionnaires dans les limites prévues par la loi ;
- k) Il encourage et assume des initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les acteurs publics, la junte entendue ;
- l) Il peut passer des accords avec les sujets intéressés afin de définir la partie discrétionnaire des actes ;
- m) Il convoque les comices pour les référendums prévus par les statuts ;

- n) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 l.r. 07.12.1998 n. 54;
- o) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie;
- p) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;
- q) propone al consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;
- r) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
- s) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
- t) qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;
- u) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;
- v) partecipa al consiglio permanente degli enti locali;
- z) Stipula i contratti erogati dal Segretario comunale.

2. Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.

3. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 25
Competenze di vigilanza

1. Il sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
 - b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
 - c) compie atti conservativi dei diritti del comune;

- n) Il adopte les actes ordinaires en application des lois et des règlements ; il promulgue par ailleurs des actes particuliers et urgents, dans le cadre des compétences communales, aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- o) Il délivre les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative ainsi que les autorisations et permis de construire;
- p) Il édicte les actes relatifs à l'occupation d'urgence et aux expropriations ;
- q) Il propose au conseil la révocation des assesseurs ou le remplacement de ceux-ci en cas de démission ou de démission d'office pour un motif quelconque ;
- r) Il pourvoit, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du conseil communal, à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des commerces, des établissements publics et des services publics, afin qu'ils soient conformes aux exigences générales des usagers ;
- s) Il pourvoit, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du conseil communal, à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics, afin que ceux-ci soient conformes aux exigences générales des usagers ;
- t) Si le conseil ne délibère pas les nominations de son ressort dans les soixante jours à compter de l'inscription de celles-ci à l'ordre du jour, c'est le syndic qui y pourvoit, après consultation des chefs de groupes du conseil et dans les quinze jours qui suivent l'expiration dudit délai, par acte qu'il transmet au conseil lors de la séance suivante ;
- u) Il décide d'agir ou de se pourvoir en justice, afin de défendre les intérêts de la Commune ;
- v) Il participe au conseil permanent des collectivités locales ;
- z) Il stipule les contrats notaries par le Secrétaire Communal.

2. Les fonctions que le syndic est appelé à exercer, en sa qualité d'officier du Gouvernement, dans le cadre des services relevant de l'Etat, sont fixées par les lois étatiques.

3. Les actes adoptés par le syndic s'appellent arrêtés ou ordonnances.

Article 25
Compétences en matière de contrôle

1. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :
- a) Demande à tous les bureaux et services les actes et informations nécessaires, même à caractère confidentiel ;
 - b) Procède directement ou par le biais du secrétaire communal à des enquêtes et vérifications administratives sur toute l'activité de la Commune ;
 - c) Prend des mesures conservatoires pour défendre les droits de la Commune ;

- d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni nelle quali il Comune ha una partecipazione di capitali tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il consiglio comunale;
- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società appartenenti al comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta.

Art. 26
Delega di funzioni

Il Sindaco ha facoltà di delegare agli assessori, al Segretario comunale e ai Responsabili di Servizi, l'adozione di atti e provvedimenti di rilevanza esterna, che la legge o il presente Statuto non abbia già loro attribuito.

È facoltà del Sindaco delegare la sottoscrizione di particolari, specifici atti non rientranti nelle attribuzioni assegnate ad assessori, al Segretario comunale o ai Responsabili dei servizi.

Art. 27
Decadenza

Il Sindaco decade nei casi previsti dalla L.R. 4/95.

CAPO V

Art. 28
Vice sindaco

1. Il vice sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista per il Sindaco.

3. Nel caso di assenza od impedimento del sindaco il vice sindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vice sindaco.

CAPO VI

Art. 29
Segretario comunale

1. Il segretario comunale, facente parte del comparto

- d) Peut demander tous actes, documents et informations aux agences spéciales, associations des communes dont la Commune fait partie, organismes et sociétés par actions dont la la Commune fait part, par le biais de représentants légaux de celles-ci, et en informe le conseil communal ;

- e) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les organismes et les sociétés appartenant à la Commune remplissent leurs fonctions suivant les objectifs fixés par le conseil communal et en harmonie avec les orientations de la junte.

Art. 26
Délégation de fonctions

Le syndic a la faculté de déléguer aux assesseurs, au secrétaire de mairie et aux responsables des services l'adoption des actes et des mesures de nature externe que la loi ou le présent statut ne leur auraient pas attribués.

Le syndic a la faculté de donner délégation au secrétaire de mairie ou aux responsables des services à l'effet de signer des actes particuliers et spécifiques qui ne relèvent pas de leurs fonctions.

Art. 27
Démission d'office

Le Syndic cesse de ses fonctions dans les cas prévus par la Loi Régionale n. 4/1995.

CHAPITRE V

Art. 28
Le vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par loi régionale et est membre de droit du conseil communal et de la junte.

2. Le vice-syndic, lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus, jure devant ce dernier, suivant la même formule prévue pour le Syndic, lors de la séance d'installation.

3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, celui-ci est remplacé par le vice-syndic qui assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et les présents statuts.

4. Le syndic peut déléguer, à titre temporaire ou permanent, les fonctions du ressort du vice-syndic.

CHAPITRE VI

Art. 29
Le secrétaire communal

1. Le secrétaire communal, qui relève du statut unique

unico del pubblico impiego, ai sensi delle norme regionali e del contratto di lavoro, assicura la direzione tecnico-amministrativa degli uffici e dei servizi.

2. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.

3. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa ed autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del sindaco che ne riferisce alla giunta.

4. I regolamenti, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del segretario comunale.

Art. 30
Competenze gestionali del segretario
e dei responsabili di servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del sindaco, dal quale dipende funzionalmente, con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.

2. Al segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna ed in particolare:

- a) predisposizione di programmi di attuazione e relazioni, sulla base delle direttive ricevute dagli organi elettivi;
- b) sovrintendenza alle forniture, servizi e lavori nei limiti del regolamento e sulla base dei criteri adottati dalla giunta;
- c) liquidazione di spese regolarmente autorizzate ed impegnate;
- d) responsabilità delle procedure di appalto e di concorso, compresa l'adozione dei provvedimenti di aggiudicazione e di approvazione delle graduatorie;
- e) atti di approvazione degli stati di avanzamento, degli stati finali e dei certificati di regolare esecuzione e dei collaudi degli appalti di lavori od opere pubbliche;
- f) atti di amministrazione e di gestione del personale;
- g) atti di approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;

de la fonction publique, aux termes des dispositions régionales et du contrat de travail, assure la direction technique et administrative des bureaux et des services.

2. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, de légalité et de garantie, suivant les dispositions de la loi et des statuts.

3. Aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune, le secrétaire communal est doté, dans l'exercice de ses fonctions, d'un pouvoir d'initiative et d'autonomie quant aux moyens à mettre en œuvre, et il est responsable des résultats obtenus. Ces derniers sont soumis au contrôle du syndic qui en informe la junte.

4. Les règlements définissent les autres fonctions du secrétaire communal, dans le respect des dispositions de loi et des présents statuts.

Art. 30
Compétences de gestion du secrétaire
et des responsables des services

1. Dans le respect de la séparation entre direction politique et gestion administrative de la Commune, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base de l'orientation du conseil et en application des décisions de la junte ainsi que des directives du syndic, dont le secrétaire dépend, et en vertu des dispositions des présents statuts.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis des fonctions de gestion, y compris l'adoption d'actes qui engagent l'administration envers l'extérieur, et relatifs notamment aux domaines suivants :

- a) Mise au point des programmes d'application et des rapports, sur la base des directives imparties par les organes électifs ;
- b) Supervision des commandes de biens, services et travaux dans les limites du règlement et sur la base des critères adoptés par la junte ;
- c) Liquidation des dépenses dûment autorisées et engagées ;
- d) Responsabilités quant aux procédures des marchés publics et des concours, y compris l'adoption d'actes d'adjudication des marchés et l'approbation de la liste des soumissionnaires retenus ;
- e) Actes d'approbation des états d'avancement des travaux ainsi que des certificats d'exécution et des récolements de travaux ou d'ouvrages publics ;
- f) Actes relatifs à l'administration et à la gestion des ressources humaines ;
- g) Actes relatifs à l'approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires ;

- h) attestazioni, certificazioni, comunicazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazione ed ogni altro atto costituente manifestazione di giudizio o di conoscenza;
- i) atti di gestione finanziaria in genere compresi gli impegni di spesa;
- j) presidenza delle commissioni di gara;
- k) verifica della fase istruttoria dei procedimenti ed emanazione di atti e provvedimenti anche a rilevanza esterna, esecutivi delle deliberazioni;
- l) verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità dell'attività degli uffici e del personale a cui sono preposti;
- m) svolge tutte le funzioni previste dalla normativa regionale.

Art. 31
Competenze consultive

1. Il segretario comunale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.

2. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al consiglio, alla giunta, al sindaco, ai consiglieri ed agli assessori.

3. Il segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.

Art. 32
Competenze di sovrintendenza,
gestione e coordinamento

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.

2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 33
Competenze di legalità e garanzia

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.

2. Riceve dai consiglieri le richieste di trasmissione delle deliberazioni di giunta da assoggettare al controllo del competente organo.

- h) Attestations, certifications, communications, sommations, procès-verbaux, authentications, légalisations et tout autre acte portant évaluation ou attestation de connaissance ;
- i) Actes de gestion financière y compris, en général, les engagements de dépenses ;
- j) Présidence des jurys des marchés publics ;
- k) Vérification de l'instruction des procédures et promulgation d'actes qui engagent l'administration envers l'extérieur, en application des délibérations ;
- l) Contrôle de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité des activités des bureaux et des personnels.
- m) Exécute toutes les compétences prévues par les lois régionales.

Article 31
Fonctions consultatives

1. Le secrétaire communal, et les responsables des services peuvent participer à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du conseil.

2. Ils donnent leur avis technique et juridique au conseil, à la junte, au syndic, aux conseillers et aux assesseurs.

3. Le secrétaire communal exprime un avis portant sur la légalité des propositions de délibérations et des questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.

Art. 32
Fonctions de supervision,
gestion et coordination

1. Le secrétaire communal exerce des fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard de l'activité des bureaux et des personnels.

2. Il adopte les actes de mobilité interne dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 33
Fonctions en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes, rédige les procès-verbaux y afférents, et a la faculté de déléguer des fonctions dans les limites prévues par le règlement

2. À la demande des conseillers, le secrétaire communal soumet les délibérations de la junte au contrôle de l'organe régional compétent en la matière.

CAPO VII
I CONSIGLIERI COMUNALI

Art. 34
Funzioni

I Consiglieri comunali hanno diritto di iniziativa e di controllo su ogni questione sottoposta alla deliberazione del Consiglio e della Giunta secondo i modi e le forme stabiliti rispettivamente dai regolamenti e dalla legge.

Hanno diritto di presentare mozioni, interrogazioni ed interpellanze secondo i modi e le forme stabiliti dal Regolamento.

Possono svolgere incarichi su diretta attribuzione del Sindaco.

Per l'espletamento del proprio mandato i Consiglieri hanno diritto di ottenere dagli uffici del Comune, nonché dalle Aziende ed Enti dipendenti dal medesimo, tutte le notizie e le informazioni in loro possesso e copia dei documenti richiesti.

I Consiglieri possono ricoprire cariche o funzioni presso società di capitali partecipate dal Comune.

Art. 35
Doveri di informazione e sorveglianza

Ogni Consigliere è tenuto ad informare la popolazione sullo svolgimento dell'attività amministrativa del Comune e a segnalare agli organi competenti le necessità e le richieste espresse dagli abitanti.

I Consiglieri debbono altresì vegliare sul corretto funzionamento dei servizi erogati dal Comune sul territorio, segnalando tempestivamente eventuali carenze o inadempienze.

Art. 36
Decadenza

Il Consigliere comunale decade nei casi previsti dalla L.R. 4/95.

Art. 37
Dimissioni

Le dimissioni consistono in una dichiarazione scritta del Consigliere indirizzata al Consiglio Comunale di rinunciare alla carica.

Il Consiglio comunale ne prende atto durante la prima seduta susseguente le dimissioni.

TITOLO III
PARTECIPAZIONE

CAPO I
PARTECIPAZIONE POPOLARE

CHAPITRE VII
LES CONSEILLERS MUNICIPAUX

Art. 34
Attributions

Les conseillers municipaux ont droit d'initiative et de contrôle sur toutes questions soumises à la décision du conseil et de la junte, suivant les modalités et les formes établies respectivement par les règlements et par la loi.

Il leur appartient de formuler des motions, des questions et des interpellations suivant les modalités et les formes établies par le règlement.

Ils peuvent accomplir toutes missions qui leur sont attribuées directement par le Syndic.

Les conseillers ont le droit d'obtenir des bureaux de la commune ainsi que des agences spéciales et des établissements qui en dépendent tout renseignement dont ceux-ci sont dépositaires ainsi qu'une copie des documents requis utiles à l'exercice de leur mandat.

Les conseillers peuvent occuper des charges ou fonction dans les sociétés par action dont la Commune fait part.

Art. 35
Devoirs d'information et de contrôle

Chaque conseiller est tenu d'informer la population sur l'activité administrative de la commune et de signaler aux organes les nécessités et le requêtes exprimées par les habitants.

Les conseillers doivent par ailleurs veiller au fonctionnement correct des services fournis par la commune sur le territoire et signaler en temps utile toute carence ou inexécution.

Art 36
Démission d'office

Le conseiller municipal peut être déclaré démissionnaire dans les cas prévus par la loi régionale n° 4/1995.

Art. 37
Démission

La démission doit faire l'objet d'une déclaration écrite que le conseiller municipal adresse au Conseil Communal pour annoncer sa décision de renoncer à sa charge.

L'acceptation de la démission relève du conseil municipal qui doit en prendre acte dans la première séance qui suit les démissions.

TITRE III
PARTICIPATION

CHAPITRE I^{ER}
PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 38
Iniziativa popolare

I cittadini possono presentare al Consiglio comunale o alla Giunta comunale proposte scritte relative ad atti di loro competenza.

La proposta deve essere sottoscritta da almeno 30 elettori. Gli organi competenti hanno l'obbligo di pronunciarsi entro trenta giorni.

Art. 39
Referendum consultivo

È ammesso referendum consultivo ove ne faccia richiesta almeno un terzo dei Consiglieri assegnati ovvero non meno di cento elettori.

La richiesta, contenente il quesito espresso in forma chiara, univoca e sintetica, deve essere indirizzata al Sindaco.

Il referendum è indetto dal Sindaco, previo giudizio positivo di ammissibilità da parte del Comitato dei Garanti, ed ha luogo entro sei mesi dalla presentazione al Sindaco della richiesta.

Le modalità di pubblicità del referendum sono stabilite con deliberazione della Giunta comunale.

Art. 40
Referendum abrogativo

È ammesso referendum abrogativo ove ne faccia richiesta un terzo dei Consiglieri assegnati ovvero non meno di cento elettori.

Si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni relative al referendum consultivo.

Art. 41
Ammissibilità

Il referendum, sia esso consultivo o abrogativo, non è ammesso nelle materie previste dall'art. 40 della L.R. 54/98.

Inoltre non è ammesso nelle seguenti materie:

- 1) l'istituzione e l'ordinamento dei tributi, la disciplina generale delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;
- 2) la contrazione dei mutui e l'emissione dei prestiti obbligazionari;
- 3) le spese che impegnino i bilanci per gli esercizi successivi, escluse quelle relative alle locazioni di immobili ed alla somministrazione e fornitura di beni e servizi a carattere continuativo;
- 4) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le permutazioni, gli appalti e le concessioni;
- 5) la nomina, la designazione e la revoca dei rappresentanti

Art. 38
Initiative populaire

Les citoyens ont le droit de présenter au conseil municipal ou à la junte municipale des propositions écrites relatives à des actes de leur ressort.

La proposition doit être signée par au moins trente électeurs. Les organes compétents sont tenus de se prononcer dans un délai de trente jours.

Art. 39
Référéndum de consultation

Un référendum de consultation peut être organisé si un tiers au moins des conseillers ou bien cent électeurs le demandent.

La demande, portant la question formulée de manière claire, univoque et synthétique, doit être adressée au syndic.

Le référendum est organisé par le syndic, sur avis favorable du comité des garants quant à son admissibilité, et doit avoir lieu dans les six mois qui suivent la date de présentation de la demande.

Les modalités de publicité du référendum sont établies par délibération de la junte municipale.

Art. 40
Référéndum d'abrogation

Un référendum d'abrogation peut être organisé si un tiers des conseillers ou cent électeurs au moins le demandent.

La même procédure prévue pour le référendum de consultation est suivie, pour autant qu'elle est compatible.

Art. 41
Admissibilité

Il n'est pas admis de référendum de consultation ou d'abrogation dans les matières prévues par l'article 40 de la L.R. 54/98.

En outre il n'est pas admis dans les matières suivantes :

- 1) La création et l'organisation des impôts, la réglementation générale des tarifs des biens et des services ;
- 2) Le recours à l'emprunt et l'émission de prêts obligataires ;
- 3) Les dépenses engageant les budgets à venir, hormis les dépenses relatives à la location d'immeubles et à la fourniture continue de biens et de services ;
- 4) L'acquisition et l'aliénation d'immeubles, les échanges, les appels d'offres et les concessions ;
- 5) La nomination, la désignation et la révocation des repré-

comunali presso enti, aziende ed istituzioni operanti nell'ambito del comune ovvero da essi dipendenti e controllati.

L'ammissibilità del referendum è stabilita da un Comitato di garanti, composto dal Segretario comunale, che lo presiede, dal Consigliere che ha ottenuto il maggior numero di preferenze alle elezioni del Sindaco e Vice Sindaco e da un terzo componente designato dal Presidente del Tribunale di AOSTA.

La decisione del Comitato dei garanti è inappellabile.

Art. 42
Assemblea dei cittadini

Il Consiglio Comunale ha facoltà di convocare i cittadini in Assemblea generale al fine di conoscere l'opinione della popolazione quando si tratta di deliberare su argomenti di particolare rilevanza.

La deliberazione di indizione contiene altresì la determinazione delle modalità di pubblicità della convocazione.

TITOLO IV

CAPO I

Art. 43
Organizzazione degli uffici e del personale

Il Comune disciplina con appositi regolamenti l'organico del personale e la relativa dotazione, l'organizzazione degli uffici e dei servizi.

La copertura dei posti di responsabili dei servizi o degli uffici, o di alta specializzazione può essere assicurata mediante contratti a tempo determinato di diritto pubblico o, eccezionalmente con deliberazione motivata, di diritto privato.

Art. 44
Convenzioni

L'Amministrazione comunale può avvalersi, a mezzo di apposite convenzioni, di collaborazioni esterne, ad alto contenuto di professionalità, stipulate con professionisti iscritti negli appositi albi.

Art. 45
Servizi pubblici locali

Il Comune nell'ambito delle proprie competenze provvede alla gestione dei servizi pubblici che abbiano per oggetto la produzione di beni e lo svolgimento di attività a fini sociali.

La disciplina dei servizi pubblici è stabilita in appositi regolamenti.

sentants municipaux auprès d'établissements, agences et institutions œuvrant dans le cadre de la commune ou bien dépendant et soumis au contrôle de celle-ci.

L'admissibilité du référendum est établie par un comité de garants, composé du secrétaire de mairie, qui le préside, du premier conseiller à l'ordre du tableau et d'un troisième membre désigné par le président du Tribunal d'AOSTE.

La décision du comité des garants est sans appel.

Art. 42
Assemblée des citoyens

Le conseil municipal a la faculté de convoquer les citoyens en assemblée générale afin de connaître l'opinion de la population quand il s'agit de délibérer sur des sujets particulièrement importants.

La délibération s'y rapportant détermine également les modalités de publicité de la convocation.

TITRE IV

CHAPITRE 1^{ER}

Art. 43
Organisation des bureaux et du personnel

L'organigramme du personnel et la répartition des postes y afférents, l'organisation des bureaux et des services font l'objet de règlements particuliers.

Il peut être pourvu aux postes de responsable des services ou des bureaux, ou aux emplois comportant une haute spécialisation par des contrats à durée déterminée de droit public ou, à titre exceptionnel et par délibération motivée, de droit privé.

Art. 44
Conventions

L'administration communale peut faire appel - par des conventions prévues à cet effet - à des collaborateurs externes faisant preuve de remarquables connaissances professionnelles et inscrits aux ordres professionnels respectifs.

Art. 45
Services publics locaux

La commune, pour ce qui est de son ressort, pourvoit à la gestion des services publics qui produisent des biens et exercent des activités à caractère social.

L'organisation des services publics est établie par des règlements prévus à cet effet.

Art. 46
Servizi sociali

L'esercizio dei servizi sociali non aventi rilevanza imprenditoriale può avvenire mediante la costituzione di Aziende speciali, dotate di personalità giuridica, di autonomia imprenditoriale e di un proprio statuto approvato dal Consiglio comunale.

CAPO II

Art. 47
Forme di gestione dei servizi pubblici

Qualora il Comune ne ravvisi l'opportunità, la convenienza e l'efficacia, possono essere adottate altre soluzioni per la gestione dei pubblici servizi e precisamente:

- delega alla Comunità Montana;
- convenzione con enti pubblici, con soggetti privati o cooperative;
- costituzione di Associazioni di Comuni;
- accordi di programma;
- costituzione di società per azioni;
- costituzione di aziende speciali;
- costituzione di istituzioni.

Art 48
Comunità montana

1. Il comune, nei confronti della Comunità Montana, si riserva poteri di indirizzo, di impulso, di vigilanza e di controllo, disciplinati dalle convenzioni previste dall'art. 86 l.r. 27.12.1989 n. 54, sulle materie delegate.

2. Il sindaco o il vice sindaco, fanno parte del consiglio della comunità montana, unitamente a due rappresentanti, nominati rispettivamente dalla maggioranza e dalla minoranza del consiglio.

3. Le nomine di cui al comma 2 devono avvenire entro trenta giorni dalla proclamazione degli eletti.

4. Il consiglio comunale delibera l'esercizio in forma associata, attraverso la comunità montana, delle singole funzioni comunali che non raggiungano le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.

5. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolate da convenzioni, che stabiliscono anche le modalità del trasferimento del personale, tra il comune e la comunità montana; la Giunta Comunale approva le convenzioni.

Art. 46
Services sociaux

La gestion des services sociaux ne revêtant pas un intérêt manageriel peut être assurée par la constitution d'agences spéciales, dotées d'une personnalité juridique, d'une autonomie managerielle et d'un statut propre, adopté par le conseil municipal.

CHAPITRE II

Art. 47
Autres formes de gestion des services publics

Si la commune le juge utile, avantageux et efficace, il est possible d'adopter d'autres formes d'exploitation des services publics, à savoir :

- délégation à la communauté de montagne ;
- convention avec des établissements publics, des sujets privés ou des coopératives ;
- constitution d'associations de Communes ;
- accords programmatiques ;
- constitution de sociétés par actions ;
- constitution d'agences spéciales;
- constitution de institutions.

Art. 48
Communauté de montagne

1. La Commune se réserve les pouvoirs d'orientation, d'impulsion, de surveillance et de contrôle, régis par les conventions prévues à l'article 86 de la loi régionale n° 54 du 27 décembre 1989, quant aux fonctions déléguées.

2. Le syndic ou, le vice-syndic fait partie du conseil de la communauté de montagne ainsi que deux représentants du conseil (l'un de la majorité, l'autre de l'opposition).

3. Les représentants visés à l'alinéa deux doivent être nommés dans les 30 jours suivant la proclamation des élus.

4. Le conseil communal peut décider de fournir des services de concert avec d'autres communes, par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, lorsque les seuils et paramètres requis pour l'exercice des fonctions y afférentes à l'échelon communal ne sont pas atteints.

5. Les rapports financiers et organisationnels liés à l'exercice associé des fonctions communales sont régies par des conventions, qui fixent également les modalités de transfert des personnels entre la commune et la communauté de montagne; la Junte approuve les conventions.

6. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la comunità montana, il comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.

7. Il Consiglio Comunale delega alla Comunità montana l'esercizio con carattere sussidiario e temporaneo di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle specifiche condizioni socio territoriali.

8. Con convenzione di cui al comma 5 del presente articolo, vengono stabiliti e definiti l'oggetto, la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo, nonché le forme di indirizzo, impulso, vigilanza e controllo per l'esercizio delle funzioni di cui al comma precedente.

TITOLO VI DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

Art. 49 Entrata in vigore

Lo Statuto entra in vigore il trentesimo giorno successivo alla sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Art. 50 Regolamenti

Il Consiglio comunale delibera entro un anno dall'entrata in vigore del presente Statuto i regolamenti in esso previsti.

Art. 51 Allegati

Al presente Statuto è allegata la planimetria in scala 1/25.000 del territorio comunale ed il bozzetto del Gonfalone

6. En cas d'exercice associé des fonctions communales par la communauté de montagne, la Commune pourvoit au transfert à cette dernière des fonds nécessaires à l'accomplissement de ces fonctions.

7. Le Conseil Communal délègue à la Communauté de montagne, à titre subsidiaire et temporaire, certaines fonctions communales en vue de l'optimisation de l'activité administrative du point de vue de l'efficience, de l'efficacité et de l'économicité et compte tenu des exigences sociales et territoriales locales.

8. La convention visée à l'alinéa 5 ci-dessus définit l'objet, la durée et les obligations de nature financière et organisationnelle, ainsi que les formes d'orientation, d'impulsion et de contrôle aux fins de l'exercice des fonctions susmentionnées.

TITRE VI DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 49 Entrée en vigueur

Le présent statut entre en vigueur le trentième jour suivant celui de sa publication au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 50 Règlements

Le conseil communal adopte, dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur des présents statuts, les règlements prévus dans ce dernier.

Art. 51 Annexes

Le plan du territoire communal au 1 : 25.000 et la maquette du gonfalon sont annexés au présent statut.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.



Visio
Il Segretario Generale
della Presidenza del Consiglio dei Ministri
F. de Vito

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comunità Montana
Grand Combin.**

Statuto.

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Costituzione e denominazione
- Art. 2 – Sede legale
- Art. 3 – Segni distintivi
- Art. 4 – Albo della Comunità Montana
- Art. 5 – Attuazione dei principi di bilinguismo e valorizzazione del patois
- Art. 6 – Finalità ed obiettivi

TITOLO II
FUNZIONI

- Art. 7 – Esercizio associato di funzioni comunali
- Art. 8 – Funzioni di derivazione regionale
- Art. 9 – Ulteriori funzioni
- Art. 10 – Delega temporanea di funzioni
- Art. 11 – Obiettivi, metodi e strumenti di azione

TITOLO III
GLI ORGANI DI DIREZIONE POLITICA

- Art. 12 – Organi di direzione politica della Comunità Montana
- Art. 13 – Composizione e durata in carica del Consiglio della Comunità
- Art. 14 – Prima adunanza – Elezione del Presidente e della Giunta
- Art. 15 – Competenze del Consiglio della Comunità
- Art. 16 – Gruppi consiliari
- Art. 17 – Conferenza dei capi gruppo
- Art. 18 – Commissioni Consiliari
- Art. 19 – Composizione della Giunta della Comunità
- Art. 20 – Mozione di sfiducia
- Art. 21 – Vice-Presidente
- Art. 22 – Durata
- Art. 23 – Competenze
- Art. 24 – Organizzazione e funzionamento
- Art. 25 – Revoca degli Assessori
- Art. 26 – Cause di incompatibilità ed ineleggibilità
- Art. 27 – Decadenza
- Art. 28 – Dimissioni
- Art. 29 – Presidente
- Art. 30 – Competenze
- Art. 31 – Delegati del Presidente
- Art. 32 – Sostituzione
- Art. 33 – Decadenza
- Art. 34 – Dimissioni
- Art. 35 – Organismo consultivo – Conferenza dei sindaci

Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de montagne Grand-Combin.

Statuts.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Article 1^{er} – Constitution et dénomination
- Article 2 – Siège
- Article 3 – Signes distinctifs
- Article 4 – Tableau d'affichage
- Article 5 – Application des principes du bilinguisme et de la mise en valeur du patois
- Article 6 – Fins et objectifs

TITRE II
COMPÉTENCES

- Article 7 – Exercice des compétences des Communes à l'échelle supracommunale
- Article 8 – Compétences émanant de la Région
- Article 9 – Compétences supplémentaires
- Article 10 – Délégation temporaire de compétences
- Article 11 – Objectifs, méthodes et moyens d'action

TITRE III
ORGANES DE DIRECTION POLITIQUE

- Article 12 – Organes de direction politique de la Communauté de montagne
- Article 13 – Composition du Conseil et durée de son mandat
- Article 14 – Première séance – Élection du président et de la Junte
- Article 15 – Compétences du Conseil
- Article 16 – Groupes du Conseil
- Article 17 – Conférence des chefs de groupe
- Article 18 – Commissions du Conseil
- Article 19 – Composition de la Junte
- Article 20 – Motion de censure
- Article 21 – Vice-président
- Article 22 – Durée du mandat du président et de la Junte
- Article 23 – Compétences de la Junte
- Article 24 – Organisation et fonctionnement de la Junte
- Article 25 – Révocation des assesseurs
- Article 26 – Causes d'incompatibilité et d'inéligibilité
- Article 27 – Démission d'office des assesseurs
- Article 28 – Démission des assesseurs
- Article 29 – Président
- Article 30 – Compétences du président
- Article 31 – Délégués du président
- Article 32 – Remplacement du président
- Article 33 – Démission d'office du président
- Article 34 – Démission du président
- Article 35 – Organisme consultatif – Conférence des syndics

TITOLO IV
PRINCIPI FONDAMENTALI DI ORGANIZZAZIONE

Art. 36 – Organizzazione degli uffici e del personale

TITOLO V
DIREZIONE AMMINISTRATIVA

Art. 37 – I Dirigenti

Art. 38 – Conferenza dei Dirigenti

Art. 39 – Il Segretario Generale

Art. 40 – Entrata in vigore dello Statuto

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Costituzione e denominazione

1. La Comunità Montana Grand Combin associa i Comuni di ALLEIN, BIONAZ, DOUES, ÉTROUBLES, GIGNOD, OLLOMONT, OYACE, ROISAN, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY-EN BOSSES e VALPELLINE che condividono un territorio ed obiettivi di sviluppo comune.

2. La Comunità Montana Grand Combin è ente locale finalizzato all'esercizio in modo associato delle funzioni comunali nonché dei servizi di base dei cittadini.

Art. 2
Sede legale

1. La Comunità Montana Grand Combin ha la propria sede legale a GIGNOD.

2. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

3. Le adunanze degli organi nonché delle commissioni si tengono di norma presso la sede della Comunità Montana. In casi eccezionali o per particolari esigenze gli organi di cui sopra e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

Art. 3
Segni distintivi

1. La Comunità Montana ha un proprio simbolo approvato con apposita deliberazione consiliare che ne illustra le caratteristiche.

Art. 4
Albo della Comunità Montana

1. La Comunità Montana individua nella sede un appo-

TITRE IV
PRINCIPES FONDAMENTAUX D'ORGANISATION

Article 36 – Organisation des bureaux et du personnel

TITRE V
DIRECTION ADMINISTRATIVE

Article 37 – Dirigeants

Article 38 – Conférence des dirigeants

Article 39 – Secrétaire

Article 40 – Entrée en vigueur des présents statuts

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Constitution et dénomination

1. La Communauté de montagne Grand-Combin comprend les Communes d'ALLEIN, de BIONAZ, de DOUES, d'ÉTROUBLES, de GIGNOD, d'OLLOMONT, d'OYACE, de ROISAN, de SAINT-OYEN, de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES et de VALPELLINE qui partagent un territoire et des objectifs de développement communs.

2. La Communauté de montagne Grand-Combin est une collectivité locale chargée d'exercer des compétences et de fournir des services de base à l'échelle supracommunale, au lieu et place des Communes.

Art. 2
Siège

1. Le siège de la Communauté de montagne Grand-Combin est établi à GIGNOD.

2. Les bureaux peuvent être déplacés pour des raisons d'organisation et pour faciliter l'accès des citoyens.

3. Les séances des organes et des commissions se tiennent normalement au siège de la Communauté de montagne. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, lesdites séances peuvent se dérouler ailleurs.

Art. 3
Signes distinctifs

1. La Communauté de montagne est identifiée par un symbole approuvé par une délibération spécifique du Conseil, qui en illustre les caractéristiques.

Art. 4
Tableau d'affichage

1. Un lieu aisément accessible est destiné, au siège de la

sito spazio di facile accessibilità da destinare ad Albo Pretorio per la pubblicazione degli atti e degli avvisi che la legge, lo statuto ed i regolamenti prevedono siano portati a conoscenza del pubblico.

2. Un dipendente, incaricato dal Segretario, cura l'affissione degli atti e degli avvisi di cui al comma 1 ed il Segretario, o un suo delegato, ne certifica l'avvenuta pubblicazione.

3. La Comunità Montana può ricorrere inoltre ad un sistema di pubblicità – notizia di natura informatica a mezzo di apposito sito telematico e/o televideo, accessibile al pubblico, per la pubblicazione dei documenti amministrativi di cui al comma 1 del presente articolo.

4. La Comunità Montana per le notifiche di atti propri, che hanno validità nell'ambito del proprio territorio, si avvale dei messi notificatori dei Comuni che ne fanno parte, ovvero mediante altri mezzi previsti dalla legge.

5. La trasmissione del documento informatico per via telematica, con modalità che assicurino l'avvenuta consegna, equivale alla notificazione per mezzo della posta nei casi consentiti dalla legge.

Art. 5

Attuazione dei principi di bilinguismo e valorizzazione del patois

1. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti e documenti della Comunità possono essere redatti indifferentemente in lingua italiana e/o in lingua francese.

2. La Comunità valorizza l'utilizzo del patois franco-provenzale riconoscendone piena dignità quale forma tradizionale di espressione e di uso sia negli organi istituzionali, sia negli uffici.

3. Gli interventi in franco-provenzale dovranno essere tradotti in italiano o in francese su espressa richiesta di un Consigliere, di un Assessore o del Segretario e potranno essere oggetto di verbalizzazione solo previa traduzione in italiano o francese.

Art. 6

Finalità ed obiettivi

1. La Comunità Montana è ente locale finalizzato all'esercizio in modo associato delle funzioni comunali nonché dei servizi di base dei cittadini, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti del livello di governo locale, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle condizioni socio-territoriali.

2. La Comunità Montana rappresenta altresì lo strumento di attuazione della politica regionale per la montagna.

3. La Comunità Montana si propone inoltre la valorizzazione umana, sociale, culturale ed economica della propria zona attraverso una politica generale di riequilibrio e di svi-

Communauté de montagne, à l'affichage des actes et des avis qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, aux présents statuts et aux règlements.

2. Un fonctionnaire chargé par le secrétaire veille à ce que les actes et les avis visés au premier alinéa du présent article soient affichés et le secrétaire, ou son délégué, certifie la publication de ceux-ci.

3. La Communauté de montagne peut également insérer les actes administratifs visés au premier alinéa du présent article dans un site télématique spécial et/ou sur le télétexte, accessible au public.

4. La Communauté de montagne pourvoit à la notification des actes dont le champ d'application est limité au territoire de son ressort par l'intermédiaire des huissiers des Communes qui la composent ou par les autres moyens prévus par la loi.

5. Dans les cas prévus par la loi, l'envoi d'un document informatique par la voie télématique, suivant des modalités qui en attestent la réception, vaut notification par la poste.

Art. 5

Application des principes du bilinguisme et de la mise en valeur du patois

1. Les délibérations et les dispositions, ainsi que tous les actes et documents de la Communauté de montagne peuvent être rédigés aussi bien en italien qu'en français.

2. La Communauté de montagne encourage l'utilisation du patois francoprovençal dont elle reconnaît la pleine dignité en tant que moyen d'expression traditionnel et ce, tant dans les organes institutionnels que dans les bureaux.

3. À la demande d'un conseiller, d'un assesseur ou du secrétaire, les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français. Par ailleurs, lesdites interventions ne sauraient être consignées au procès-verbal sans avoir été traduites en italien ou en français.

Art. 6

Fins et objectifs

1. La Communauté de montagne est une collectivité locale chargée d'exercer des compétences et de fournir des services de base à l'échelle supracommunale, au lieu et place des Communes, et ce, en vue d'optimiser – en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales – l'exercice des fonctions attribuées à ces dernières.

2. La Communauté de montagne est chargée de concrétiser la politique régionale en matière de montagne.

3. La Communauté de montagne se propose de valoriser son ressort du point de vue humain, social, culturel et économique par une politique générale de rééquilibrage et de dé-

luppo delle risorse attuali e potenziali della medesima, perseguendo in particolare:

- il sostegno alle iniziative di natura economica e produttiva rivolte alla incentivazione e valorizzazione di tutte le risorse presenti sul territorio montano, nel quadro di una programmazione mirata degli obiettivi e degli interventi;
- la promozione del superamento degli squilibri economico-sociali ed il miglioramento della qualità della vita nel territorio della Comunità Montana.

4. La Comunità montana partecipa alle associazioni internazionali, nazionali e regionali degli Enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

TITOLO II FUNZIONI

Art. 7

Esercizio associato di funzioni comunali

1. La Comunità Montana svolge in forma associata le funzioni di competenza comunale che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni.

2. I rapporti economico-finanziari, logistico-operativi ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposite convenzioni stipulate tra la Comunità Montana ed i Comuni.

Art. 8

Funzioni di derivazione regionale

1. La Comunità Montana esercita di norma in forma associata le funzioni conferite dalla Regione ai Comuni.

2. Qualora la Comunità Montana ne sia richiesta esercita le funzioni di cui al comma 1 a seguito di stipulazione di apposita convenzione nel rispetto delle disposizioni di cui all'art. 7.

Art. 9

Ulteriori funzioni

1. Spettano altresì alla Comunità Montana tutte le funzioni attribuite dalle leggi, nonché gli interventi stabiliti dalle normative comunitarie.

2. La Comunità Montana può essere destinataria di funzioni amministrative delegate dalla Regione con leggi regionali di settore.

3. La Comunità Montana, in collaborazione con i Comuni, promuove e coordina attività, realizza opere di rilevante interesse comprensoriale nei settori ambientale,

veloppement des ressources actuelles et potentielles de celui-ci et poursuit notamment les objectifs ci-après :

- le soutien des initiatives économiques et de production visant à promouvoir et à valoriser l'ensemble des ressources de son territoire, dans le cadre d'une planification ciblée de ses buts et de ses actions ;
- l'élimination des déséquilibres économiques et sociaux et l'amélioration de la qualité de la vie sur son territoire.

4. La Communauté de montagne participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

TITRE II COMPÉTENCES

Art. 7

Exercice des compétences des Communes à l'échelle supracommunale

1. La Communauté de montagne exerce, à l'échelle supracommunale, les compétences des Communes qui, de par leurs caractéristiques techniques et dimensionnelles, ne sauraient être exercées d'une manière optimale par celles-ci.

2. Les rapports économiques, financiers, logistiques, opérationnels et organisationnels liés à l'exercice des compétences des Communes à l'échelle supracommunale sont régis par des conventions spéciales passées entre la Communauté de montagne et lesdites Communes.

Art. 8

Compétences émanant de la Région

1. En règle générale, la Communauté de montagne exerce, à l'échelle supracommunale, les compétences que la Région attribue aux Communes.

2. En cas de demande expresse, la Communauté de montagne exerce les compétences visées au premier alinéa du présent article sur la base d'une convention spéciale passée aux termes de l'art. 7 des présents statuts.

Art. 9

Compétences supplémentaires

1. Sont également du ressort de la Communauté de montagne toutes les compétences qui lui sont dévolues par la loi, ainsi que les actions prévues par les dispositions communautaires.

2. Des lois régionales sectorielles peuvent donner délégation à la Communauté de montagne à l'effet d'exercer des compétences administratives.

3. La Communauté de montagne, en collaboration avec les Communes, lance et coordonne des actions et des travaux d'intérêt communautaire, et ce, dans les domaines en-

economico, produttivo, commerciale, turistico nonché in quelli sociale, culturale e sportivo.

4. I rapporti con gli altri soggetti pubblici sono informati ai principi della cooperazione, collaborazione e scambio per la realizzazione di strategie comuni e di azioni congiunte e coordinate.

Art. 10
Delega temporanea di funzioni

1. La Comunità Montana svolge comunque, con carattere sussidiario e temporaneo, funzioni di competenza regionale o comunale quando la Regione o un Comune ne facciano richiesta e quando sia stato definito l'oggetto e siano stati stabiliti la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo.

2. L'esercizio temporaneo delle funzioni è regolato nei seguenti modi:

- a) funzioni di derivazione comunale ai sensi del precedente art. 7;
- b) funzioni di derivazione regionale mediante stipula di apposita convenzione.

Art. 11
Obiettivi, metodi e strumenti di azione

1. Per il perseguimento delle finalità sopra indicate la Comunità Montana, nell'esercizio delle proprie funzioni, si conforma ai seguenti principi:

- a) il riconoscimento dell'importanza primaria dei diritti dei cittadini e degli utenti;
- b) la trasparenza della propria organizzazione e attività;
- c) l'informazione della collettività relativamente alla propria organizzazione ed attività;
- d) il raggiungimento della massima efficienza, efficacia ed economicità di gestione dei servizi;
- e) la cooperazione con enti pubblici, anche appartenenti ad altri Stati, per l'esercizio delle proprie funzioni mediante tutti gli strumenti previsti dalla normativa regionale, nazionale e comunitaria;
- f) la cooperazione con i privati per lo svolgimento di attività economiche e sociali;
- g) la distinzione del ruolo di direzione politica rispetto a quello di direzione amministrativa.

TITOLO III
GLI ORGANI DI DIREZIONE POLITICA

Art. 12
Organi di direzione politica
della Comunità Montana

1. Sono organi della Comunità Montana:

environnemental, économique, productif, commercial, touristique, social, culturel et sportif.

4. Les rapports avec les autres sujets publics sont fondés sur les principes de la coopération, de la collaboration et de l'échange, en vue de l'application de stratégies communes et de la conduite d'actions conjointes et coordonnées.

Art. 10
Délégation temporaire de compétences

1. La Communauté de montagne exerce, à titre subsidiaire et temporaire, des compétences régionales ou communales lorsque la Région ou une Commune le demande et que l'objet, la durée et les obligations financières et organisationnelles respectives sont établis.

2. L'exercice des compétences susmentionnées est soumis aux dispositions ci-après :

- a) Art. 7 des présents statuts, pour les compétences émanant des Communes ;
- b) Convention spéciale, pour les compétences émanant de la Région.

Art. 11
Objectifs, méthodes et moyens d'action

1. En vue d'atteindre les objectifs susmentionnés, la Communauté de montagne œuvre suivant les principes ci-après :

- a) La reconnaissance de l'importance primordiale des droits des citoyens et des usagers ;
- b) La transparence de son organisation et de son activité ;
- c) L'information des citoyens quant à son organisation et à son activité ;
- d) L'obtention du maximum d'efficacité, d'efficacités et d'économicité dans la gestion des services ;
- e) La coopération avec les établissements publics, même appartenant à d'autres États, en vue d'exercer ses fonctions par tous les moyens prévus par les dispositions régionales, nationales et communautaires ;
- f) La coopération avec les particuliers en vue de l'exercice d'activités économiques et sociales ;
- g) La distinction entre direction politique et direction administrative.

TITRE III
ORGANES DE DIRECTION POLITIQUE

Art. 12
Organes de direction politique
de la Communauté de montagne

1. Les organes de la Communauté de montagne sont les suivants :

- il Consiglio della Comunità,
- la Giunta della Comunità;
- il Presidente.

Art. 13
Composizione e durata in carica
del Consiglio della Comunità

1. Fanno parte, quali membri di diritto, del Consiglio della Comunità Montana il Sindaco o il Vice-Sindaco di ciascun Comune.

2. Fanno altresì parte del consiglio della Comunità Montana, due rappresentanti di ciascun Comune designati uno dalla maggioranza e uno dalla minoranza del consiglio comunale.

3. Il Consiglio dura in carica cinque anni e comunque fino alla costituzione del nuovo.

Art. 14
Prima adunanza – Elezione del Presidente e della Giunta

1. La prima adunanza del nuovo Consiglio avviene su convocazione e sotto la presidenza del consigliere anziano, intendendosi per tale il consigliere maggiore di età.

2. Detta adunanza deve essere convocata nel termine di 30 giorni dalla data di ricevimento dell'ultima deliberazione esecutiva di nomina, pervenuta al protocollo della Comunità Montana, con avvisi da notificarsi almeno 5 giorni prima della seduta con raccomandata con ricevuta di ritorno o mediante i messi notificatori dei Comuni facenti parte della Comunità Montana.

3. Nel corso della prima adunanza si procede con votazione palese alla convalida dei consiglieri, nonché all'elezione del Presidente, del Vice Presidente e degli Assessori.

4. L'elezione del Presidente, del Vice Presidente e della Giunta avviene – con unica votazione – sulla base di una proposta politica, presentata dal candidato alla carica di Presidente, sottoscritta da almeno un terzo dei consiglieri assegnati, contenente i nominativi dei candidati scelti tra i consiglieri della Comunità.

5. L'elezione avviene a scrutinio palese, a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati alla Comunità Montana, e cioè con almeno il numero di 17 (diciassette) voti favorevoli. Nel caso non si raggiunga la maggioranza predetta, si procede all'indizione di successive votazioni da tenersi entro 60 giorni dalla convalida dei Consiglieri. In attesa della elezione della nuova Giunta rimane in carica la Giunta precedente per l'ordinaria amministrazione. In caso di decesso o di dimissioni del Presidente decade l'intera Giunta e si procede a nuove elezioni, ai sensi del comma precedente, entro 60 giorni dalla data di presentazione delle dimissioni. La surroga di uno o più componenti la Giunta avviene nella seduta del Consiglio immediatamente successiva al verifi-

- le Conseil ;
- la Junte ;
- le président.

Art. 13
Composition du Conseil et durée de son mandat

1. Les syndics et les vice-syndics des Communes membres font partie de droit du Conseil de la Communauté de montagne.

2. Font également partie du Conseil de la Communauté de montagne deux représentants de chaque Commune, désignés respectivement par la majorité et par l'opposition du Conseil communal concerné.

3. Le mandat du Conseil dure cinq ans et, en tout état de cause, jusqu'à la constitution du nouveau Conseil.

Art. 14
Première séance – Élection du président et de la Junte

1. La première séance du nouveau Conseil est convoquée et présidée par le doyen d'âge, soit le conseiller le plus âgé.

2. Ladite séance doit être convoquée dans les trente jours qui suivent la réception, par le bureau d'enregistrement de la Communauté de montagne, de la dernière délibération portant nomination des membres du Conseil. Les convocations sont notifiées par lettre recommandée avec accusé de réception ou par les huissiers des Communes faisant partie de la Communauté de montagne, cinq jours au moins avant la séance susmentionnée.

3. Lors de la première séance, il est procédé à la validation de l'élection des conseillers et à l'élection du président, du vice-président et des assesseurs, au scrutin public.

4. Le président, le vice-président et la Junte sont élus simultanément, sur la base d'une proposition politique signée par un tiers au moins des conseillers attribués à la Communauté de montagne. Ce document – qui porte la liste des candidats, désignés parmi les conseillers – est présenté par le candidat au mandat de président.

5. L'élection susdite a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Communauté de montagne (dix-sept voix au moins). Au cas où la majorité susdite ne serait pas atteinte lors du premier vote, il est procédé à un deuxième tour de scrutin qui doit avoir lieu dans les soixante jours qui suivent la validation de l'élection des conseillers. La Junte sortante reste en fonction pour expédier les affaires courantes tant que la nouvelle Junte n'est pas élue. En cas de décès ou de démission du président, l'ensemble de la Junte est déclaré démissionnaire d'office. De nouvelles élections ont lieu au sens de l'alinéa précédent dans les soixante jours qui suivent la date de présentation de la démission du président. Le remplacement d'un asses-

carsi della vacanza od alla presentazione delle dimissioni, con votazione palese a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati alla Comunità Montana, su proposta del Presidente. Nel caso di surroga di più Assessori si procede con votazione unica per le cariche vacanti.

Art. 15
Competenze del Consiglio della Comunità

1. Il Consiglio è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.

2. Il Consiglio ha competenza rispetto ai seguenti atti fondamentali:

- a) Statuto dell'Ente e relative modifiche;
- b) Regolamento del Consiglio;
- c) Bilancio preventivo e relative variazioni;
- d) Rendiconto;
- e) Costituzione, modificazione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della legge 54/98;
- f) Atti di programmazione e di indirizzo;
- g) Modalità di partecipazione finanziaria ed operativa dei Comuni associati;
- h) Approvazione progettazione preliminare per i lavori di importo superiore alla soglia prevista per i lavori da eseguirsi in economia (100.000 euro).

3. L'adozione del provvedimento di cui alla lettera g) avviene – ove possibile – contestualmente all'approvazione del bilancio pluriennale di previsione.

Art. 16
Gruppi consiliari

1. Sono istituiti gruppi consiliari, la cui disciplina è stabilita dal regolamento del Consiglio della Comunità nel rispetto dei seguenti principi:

- a) ogni consigliere appartiene ad un gruppo, che è rappresentato da un capo gruppo;
- b) i gruppi consiliari si costituiscono in base ad una dichiarazione di volontà dei consiglieri;
- c) i consiglieri che non aderiscono ad alcun gruppo confluiscono nel gruppo misto;
- d) i gruppi consiliari devono essere costituiti da almeno tre consiglieri, ad eccezione del gruppo misto.

Art. 17
Conferenza dei capi gruppo

1. Può essere istituita la Conferenza dei capi gruppo

seur en cours de mandat a lieu lors de la séance du Conseil qui suit immédiatement la vacance, au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Communauté de montagne. Les candidatures sont proposées par le président. Au cas où plusieurs assesseurs devraient être remplacés, leurs remplaçants sont élus simultanément.

Art. 15
Compétences du Conseil

1. Le Conseil est l'organe d'orientation et de contrôle politico-administratif de la Communauté de montagne.

2. Le Conseil est compétent à l'effet de prendre les actes fondamentaux suivants :

- a) Statuts de l'établissement et modifications y afférentes ;
- b) Règlement du Conseil ;
- c) Budget prévisionnel et rectifications y afférentes ;
- d) Comptes ;
- e) Actes de constitution, de modification et de suppression des organismes à caractère associatif visés à la IV^e partie de la LR n° 54/1998 ;
- f) Actes de planification et d'orientation ;
- g) Actes portant modalités de participation des Communes membres aux dépenses et à l'activité de la Communauté de montagne ;
- h) Actes portant approbation des avant-projets des travaux dont le montant dépasse le plafond prévu pour qu'ils puissent être réalisés en régie directe (100 000 euros).

3. Les actes visés à la lettre g) du deuxième alinéa du présent article sont adoptés, dans la mesure du possible, parallèlement aux budgets prévisionnels pluriannuels.

Art. 16
Groupes du Conseil

1. Sont institués des groupes du Conseil régis par le règlement du Conseil, conformément aux principes ci-après :

- a) Les conseillers sont tenus de faire partie d'un groupe, représenté par un chef de groupe ;
- b) Les groupes du Conseil sont formés sur la base d'une déclaration de volonté des conseillers ;
- c) Les conseillers qui n'adhèrent à aucun groupe du Conseil sont insérés dans le groupe mixte ;
- d) Les groupes du Conseil doivent être composés d'au moins trois conseillers, exception faite pour le groupe mixte.

Art. 17
Conférence des chefs de groupe

1. Une Conférence des chefs de groupe peut être insti-

quale organo consultivo del Presidente nell'esercizio delle sue funzioni.

2. Il regolamento del Consiglio della Comunità può attribuire ad essa ulteriori competenze.

Art. 18
Commissioni Consiliari

1. Per il miglior esercizio delle sue funzioni il Consiglio può avvalersi di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno.

2. Il regolamento del Consiglio della Comunità disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri.

Art. 19
Composizione della Giunta della Comunità

1. La Giunta della Comunità, organo di governo, entra in carica non appena la deliberazione di nomina sia divenuta esecutiva a norma di legge o sia dichiarata immediatamente eseguibile.

2. La Giunta è composta dal Presidente e da 6 Assessori, tra cui il vice-Presidente.

Art. 20
Mozione di sfiducia

1. La Giunta risponde del proprio operato dinanzi al Consiglio. Il Presidente e la Giunta cessano contemporaneamente dalla carica in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con il voto di almeno n. 17 (diciassette) consiglieri della Comunità Montana.

2. La mozione deve essere motivata e sottoscritta da almeno 2/5 dei consiglieri e può essere proposta solo nei confronti dell'intera Giunta. Deve essere presentata al Presidente e deve contenere la proposta di nuove linee politiche e il nominativo di un nuovo Presidente.

3. La mozione viene messa in discussione non prima di 10 e non oltre 30 giorni dalla sua presentazione. Detta mozione deve essere consegnata dal Presidente ai singoli componenti della Giunta entro cinque giorni dalla sua presentazione.

4. Se il Presidente non procede alla convocazione del Consiglio nei termini di cui sopra, vi provvede il consigliere più anziano di età, cui spetta in tal caso presiedere la seduta.

5. Il Presidente designato – prima di procedere alla votazione della mozione – propone al consiglio i nominativi del Vice Presidente e degli Assessori. Gli assessori in carica intervengono ai lavori della seduta, che si svolge in forma pubblica, partecipando alla discussione ed alla votazione,

tuée en tant qu'organe consultatif du président dans l'exercice de ses fonctions.

2. Le règlement du Conseil peut attribuer à la Conférence des chefs de groupes des compétences supplémentaires.

Art. 18
Commissions du Conseil

1. Afin de mieux exercer ses fonctions, le Conseil peut faire appel à des commissions permanentes ou temporaires, instituées en son sein.

2. Le règlement du Conseil régit l'organisation, le fonctionnement et les formes de publicité des travaux des commissions, dont il fixe les compétences et les pouvoirs.

Art. 19
Composition de la Junte

1. Organe de gouvernement, la Junte entre en fonction dès que la délibération de nomination prend effet ou est déclarée applicable au sens de la loi.

2. La Junte se compose du président et de six assesseurs, dont un vice-président.

Art. 20
Motion de censure

1. La Junte est responsable de son action devant le Conseil. Le président et la Junte cessent simultanément d'exercer leurs fonctions lorsqu'une motion de censure est adoptée à la majorité absolue des conseillers attribués à la Communauté de montagne (dix-sept voix au moins, exprimées par appel nominal).

2. Ladite motion, motivée et signée par les 2/5 des conseillers au moins, ne peut concerner que l'ensemble de la Junte. Elle est remise au président et doit proposer de nouvelles orientations politiques ainsi qu'un nouveau candidat au mandat de président.

3. La motion de censure est mise en discussion après 10 jours au moins de la date de son dépôt et au plus tard dans les 30 jours qui suivent ladite date. Le président se doit de remettre la motion en cause à chaque membre de la Junte dans les cinq jours qui suivent le dépôt de celle-ci.

4. Au cas où le président ne convoquerait pas le Conseil dans les délais susmentionnés, c'est le doyen d'âge qui envoie les convocations et qui préside, de ce fait, la séance.

5. Avant la mise en discussion de la motion, le président désigné soumet au Conseil les candidatures aux mandats de vice-président et d'assesseur. Les assesseurs en fonctions assistent à la séance – qui est publique – et participent aux débats et au vote, qui a lieu par appel nominal. Le Conseil

che deve avvenire per appello nominale ed a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio.

6. L'approvazione della mozione di sfiducia comporta l'elezione del nuovo Presidente e della nuova Giunta.

7. Il voto del Consiglio contrario ad una proposta della Giunta non ne comporta le dimissioni.

Art. 21
Vice-Presidente

1. Il Vice Presidente è l'assessore designato nella proposta politica a ricoprire tale carica.

2. Sostituisce il Presidente nelle funzioni spettantigli in caso di assenza o di impedimento.

3. In caso di assenza anche del Vice Presidente il Presidente viene sostituito dall'Assessore maggiore di età.

Art. 22
Durata

1. Il Presidente e la Giunta rimangono in carica fino al momento della sostituzione da parte dei nuovi eletti, fatto salvo quanto disposto dall'art. 20.

Art. 23
Competenze

1. La Giunta della Comunità compie tutti gli atti che la legge ed il presente Statuto non riservino al Consiglio o al Presidente e che non rientrino nelle competenze della direzione amministrativa.

2. La Giunta, all'atto dell'assegnazione dei programmi e progetti, può riservarsi la gestione di specifiche quote di bilancio in relazione al margine di discrezionalità dei medesimi, nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa.

Art. 24
Organizzazione e funzionamento

1. La Giunta viene convocata dal Presidente ogni qualvolta lo stesso lo reputi necessario ed opportuno ed imposta la propria azione secondo il principio della collegialità.

2. La Giunta è presieduta dal Presidente ed in sua assenza dal Vice Presidente: in caso di assenza anche di quest'ultimo la Giunta è presieduta dall'Assessore più anziano di età.

3. La seduta della Giunta è valida quando sia presente la maggioranza dei suoi componenti e delibera a maggioranza dei componenti presenti alla riunione.

4. Le adunanze della Giunta non sono pubbliche e possono partecipare alla sedute, senza diritto di voto, esperti e tecnici invitati dal Presidente a riferire su particolari argomenti.

statue à la majorité absolue de ses membres.

6. L'approbation de la motion de censure entraîne l'élection du nouveau président et de la nouvelle Junte.

7. Le vote du Conseil contre une proposition de la Junte n'implique pas la démission de cette dernière.

Art. 21
Vice-président

1. Les fonctions de vice-président sont remplies par l'assesseur désigné à cet effet dans la proposition politique.

2. Il remplace le président en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier.

3. En cas d'absence du vice-président, celui-ci est remplacé par l'assesseur le plus âgé.

Art. 22
Durée du mandat du président et de la Junte

1. Le président et la Junte restent en fonction jusqu'à leur remplacement par les nouveaux élus, sans préjudice des dispositions visées à l'art. 20 des présents statuts.

Art. 23
Compétences

1. Tout acte qui n'est pas du ressort du Conseil, du président ou des responsables de la direction administrative au sens de la loi ou des présents statuts relève de la Junte.

2. Lors de la répartition des fonctions relatives aux programmes et aux projets, la Junte peut se réserver de gérer certaines quotes-parts du budget en fonction de la marge discrétionnaire prévue par lesdits programmes et projets et conformément au principe de la distinction entre direction politique et direction administrative.

Art. 24
Organisation et fonctionnement

1. La Junte, convoquée par le président chaque fois qu'il le juge nécessaire et opportun, œuvre suivant le principe de la collégialité.

2. La Junte est présidée par le président et, en cas d'absence de celui-ci, par le vice-président. En cas d'absence de ce-dernier, la Junte est présidée par l'assesseur le plus âgé.

3. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est réunie. Ses délibérations sont prises à la majorité des présents.

4. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos. Le président peut inviter des techniciens et des experts dans des domaines spécifiques à participer auxdites séances sans voix délibérative.

5. La Giunta ha potere di auto-organizzazione.

Art. 25
Revoca degli Assessori

1. Ogni Assessore può essere revocato con deliberazione del Consiglio, su proposta scritta e motivata del Presidente; la deliberazione di revoca può riguardare anche più Assessori.

2. L'interessato potrà presentare le proprie giustificazioni scritte nella seduta consiliare convocata per la votazione della revoca del medesimo.

3. La deliberazione di revoca deve essere votata per appello nominale ed approvata dalla maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. Contestualmente il Consiglio provvede, su proposta del Presidente, all'elezione del nuovo Assessore o dei nuovi Assessori a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. Qualora tale maggioranza non venga raggiunta, la votazione è ripetuta entro 30 giorni.

Art. 26
Cause di incompatibilità ed ineleggibilità

1. Le cause di incompatibilità ed ineleggibilità alla carica di Presidente, Vice Presidente e di Assessore sono stabilite dalla legge.

2. Non possono far parte contemporaneamente della Giunta il coniuge, gli ascendenti, i discendenti, i parenti ed affini in primo grado del Presidente e del Vice-Presidente.

Art. 27
Decadenza

1. La Giunta decade:

- a) nel caso di approvazione da parte del Consiglio della mozione di sfiducia;
- b) nel caso di decesso o di dimissioni del Presidente.

La decadenza ha efficacia dall'elezione della nuova Giunta.

2. I singoli componenti possono altresì decadere per il verificarsi di uno degli impedimenti, delle incompatibilità o delle incapacità contemplate dalla legge e dal presente Statuto. La decadenza dei singoli è pronunciata dal Consiglio a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati entro sessanta giorni dal verificarsi della causa di decadenza. Contestualmente il Consiglio provvede, su proposta del Presidente, all'elezione del nuovo Assessore a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. Qualora tale maggioranza non venga raggiunta, la votazione è ripetuta entro 30 giorni.

5. La Junte est compétente quant à son organisation.

Art. 25
Révocation des assesseurs

1. Tout assesseur peut être révoqué par délibération du Conseil, sur proposition écrite et motivée du président. L'acte de révocation peut porter sur plusieurs assesseurs à la fois.

2. L'assesseur concerné peut fournir des explications écrites sur les faits qui lui sont reprochés lors de la séance du Conseil convoquée pour voter sa révocation.

3. L'acte de révocation, voté par appel nominal, est adopté à la majorité absolue des conseillers attribués à la Communauté de montagne. L'élection du ou des nouveaux assesseurs a lieu – sur la base des candidatures proposées par le président – à la majorité absolue des conseillers attribués à la Communauté de montagne et parallèlement à l'adoption de l'acte de révocation. Au cas où la majorité absolue ne serait pas atteinte, un deuxième tour de scrutin a lieu dans les 30 jours qui suivent.

Art. 26
Causes d'incompatibilité et d'inéligibilité

1. Les causes d'incompatibilité et d'inéligibilité relatives aux mandats de président, de vice-président et d'assesseur sont établies par la loi.

2. Ne peuvent faire simultanément partie de la Junte les conjoints, ascendants et descendants, parents et alliés au premier degré du président et du vice-président.

Art. 27
Démission d'office des assesseurs

1. La Junte est déclarée démissionnaire d'office :

- a) En cas d'adoption d'une motion de censure de la part du Conseil ;
- b) En cas de décès ou de démission du président.

La démission d'office prend effet à compter de l'élection de la nouvelle Junte.

2. Tout membre de la Junte est en outre déclaré démissionnaire d'office lorsqu'il se trouve, pour une cause survenue postérieurement à son élection, dans l'un des cas d'empêchement, d'incompatibilité ou d'incapacité prévus par la loi ou par les présents statuts. La démission d'office des membres de la Junte est prononcée par le Conseil à la majorité absolue des conseillers attribués à la Communauté de montagne, et ce, dans les soixante jours à compter de la survenance de la cause y afférente. Parallèlement, sur la base des candidatures proposées par le président, le Conseil procède à l'élection du nouvel assesseur, à la majorité absolue des conseillers attribués à la Communauté de montagne. Au cas où ladite majorité ne serait pas atteinte, un deuxième tour de scrutin a lieu dans les 30 jours qui suivent.

3. La cessazione dalle funzioni importa la effettiva astensione da ogni atto inerente all'ufficio rivestito.

Art. 28
Dimissioni

1. L'Assessore cessa dalla carica in caso di dimissioni. Esse sono presentate al Presidente che ne informa il Consiglio affinché provveda contestualmente, su proposta del Presidente, all'elezione di un nuovo Assessore.

2. La sostituzione dell'Assessore dimissionario avviene con votazione palese a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati entro il termine di sessanta giorni dalla vacanza.

Art. 29
Presidente

1. Il Presidente è il rappresentante legale della Comunità Montana, sovrintende alla direzione unitaria, politica ed amministrativa dell'Ente e ne coordina l'attività.

2. Il Presidente è eletto con le modalità previste dall'art. 14 del presente Statuto.

Art 30
Competenze

1. Al Presidente sono attribuite le seguenti competenze:

- Convocare e presiedere il Consiglio e la Giunta della Comunità Montana;
- sovrintendere all'attività amministrativa e politica, al funzionamento dei servizi e degli uffici ed all'esecuzione degli atti;
- definire gli obiettivi e i programmi da attuare, indicare le priorità ed emanare le conseguenti direttive per l'azione amministrativa e per la gestione;
- verificare la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive impartite;
- coordinare e stimolare l'attività della Giunta;
- nominare gli eventuali rappresentanti della Comunità Montana;
- promuovere indagini e verifiche amministrative sull'intera attività della Comunità Montana;
- nominare i responsabili degli uffici e dei servizi;
- promuovere ed assumere iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici previsti dalla legge;

3. La cessation de fonctions d'un assesseur implique son abstention de tout acte relevant des fonctions précédemment remplies.

Art. 28
Démission des assesseurs

1. L'assesseur démissionnaire cesse d'exercer ses fonctions. La démission doit être présentée au président qui en informe le Conseil. Ce dernier prend acte de la démission susmentionnée et pourvoit, parallèlement, à l'élection d'un nouvel assesseur, sur proposition du président.

2. L'élection du nouvel assesseur a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Communauté de montagne, dans les soixante jours de la vacance.

Art. 29
Président

1. Le président est le représentant légal de la Communauté de montagne. Il veille à la direction unitaire, politique et administrative, de la collectivité et en coordonne l'action.

2. Le président est élu aux termes de l'art. 14 des présents statuts.

Art. 30
Compétences du président

1. Le président exerce les compétences suivantes :

- Convoque et préside le Conseil et la Junte de la Communauté de montagne ;
- Supervise l'activité administrative et politique, le fonctionnement des services et des bureaux et l'exécution des actes ;
- Définit les objectifs et les programmes, détermine les priorités et donne les directives de l'action administrative et de la gestion ;
- Vérifie que les résultats de la gestion administrative correspondent aux directives données ;
- Coordonne et encourage l'activité de la Junte ;
- Nomme les éventuels représentants de la Communauté de montagne ;
- Encourage les enquêtes et les contrôles administratifs sur l'ensemble de l'activité de la Communauté de montagne ;
- Nomme les responsables des bureaux et des services ;
- Prend les mesures nécessaires en vue de la passation d'accords de programme avec tous les sujets prévus par la loi ;

- proporre le materie da trattare nelle sedute del Consiglio;
- convocare e presiedere la conferenza dei Sindaci e la conferenza dei capi gruppo consiliari, potendo intervenire alle sedute delle commissioni consiliari, secondo la disciplina regolamentare;
- ricevere le interrogazioni e le mozioni da sottoporre al Consiglio;
- determinare di agire e di resistere in giudizio per conto e nell'interesse della Comunità Montana;
- adottare tutti gli altri provvedimenti di natura discrezionale e non collegiale che la legge o lo Statuto non abbia espressamente demandato alla competenza del Segretario o dei Dirigenti;
- nominare il Segretario.

Art 31
Delegati del Presidente

1. Il Presidente può delegare, con proprio provvedimento, ad ogni Assessore, funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie con facoltà di conferire poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Presidente attribuisce agli Assessori poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il Presidente può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni Assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.

4. Le deleghe e le eventuali modifiche, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

Art. 32
Sostituzione

1. In caso di assenza o di impedimento del Presidente le funzioni spettanti a quest'ultimo vengono svolte dal Vice Presidente.

Art. 33
Decadenza

1. Il Presidente decade nei casi previsti dalla legge e/o per l'approvazione della mozione di sfiducia di cui all'art. 20.

2. In caso di impedimento permanente, rimozione, decadenza o decesso del Presidente eletto, questi viene sostituito dal Vice-Presidente, che rimane in carica sino all'elezione del nuovo Presidente che avviene con le modalità di cui all'art. 14, comma 5, del presente Statuto.

- Propose les questions à traiter lors des séances du Conseil ;
- Convoque et préside la Conférence des syndics et la Conférence des chefs de groupe et peut participer aux réunions des commissions du Conseil, aux termes du règlement du Conseil ;
- Reçoit les questions et les motions à soumettre au Conseil ;
- Agit en justice pour le compte et dans l'intérêt de la Communauté de montagne ;
- Adopte toute autre mesure discrétionnaire et non collégiale que la loi et les présents statuts n'attribuent pas expressément à la compétence du secrétaire ou des dirigeants ;
- Nomme le secrétaire.

Art. 31
Délégués du président

1. Le président peut prendre un acte attribuant aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.

2. La délégation donnée par le président au sens de l'alinéa précédent vaut attribution aux assesseurs de pouvoirs d'orientation et de contrôle dans les matières déléguées.

3. Au cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'économie et de fonctionnalité, le président peut modifier les missions et les compétences déléguées à chaque assesseur.

4. Toutes délégations et éventuelles modifications doivent être rédigées par écrit et communiquées au Conseil.

Art. 32
Remplacement du président

1. En cas d'absence ou d'empêchement du président, ses compétences sont exercées par le vice-président.

Art. 33
Démission d'office du président

1. Le président est déclaré démissionnaire d'office lorsque la loi le prévoit et/ou la motion de censure visée à l'art. 20 des présents statuts est approuvée.

2. En cas d'empêchement permanent, de cessation de fonctions, de démission d'office ou de décès du président, ce dernier est remplacé par le vice-président, qui en exerce les fonctions tant qu'un nouveau président n'est pas élu suivant les modalités visées au cinquième alinéa de l'art. 14 des présents statuts.

Art. 34
Dimissioni

1. Le dimissioni sono consegnate al Segretario che, previa loro protocollazione, provvede a informarne immediatamente i consiglieri.

2. Esse comportano la decadenza della Giunta.

3. Entro sessanta giorni dalla loro presentazione, il Consiglio procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione di un nuovo Presidente e di una nuova Giunta ai sensi dell'art. 14, comma 5.

4. Trascorsi sessanta giorni dalla presentazione delle dimissioni senza che il Consiglio provveda ai sensi del precedente comma 3, ne viene informato il Presidente della Giunta Regionale in qualità di Prefetto per quanto di competenza.

Art. 35
Organismo consultivo – Conferenza dei sindaci

1. È istituita, presso la Comunità Montana, la «Conferenza dei Sindaci», organismo consultivo, composto dal Presidente della Comunità Montana e dai Sindaci dei Comuni associati i quali potranno delegare una persona di loro fiducia, munita del necessario potere decisionale in relazione all'argomento in discussione.

2. La Conferenza è convocata dal Presidente della Comunità Montana con apposito ordine del giorno.

3. Le sedute della Conferenza dei Sindaci sono presiedute dal Presidente della Comunità Montana – o in caso di suo impedimento dal Vice Presidente – e sono valide se sono presenti almeno sei Sindaci dei Comuni del comprensorio. Le decisioni sono adottate a maggioranza assoluta dei presenti, determinata dal numero di votanti che, raddoppiato, supera di una unità il numero dei presenti e vincolano sia i dissenzienti che gli assenti.

4. Le sedute della Conferenza dei Sindaci non sono pubbliche ma possono prendervi parte esperti e tecnici invitati dal Presidente a relazionare su particolari argomenti ovvero consiglieri ed assessori della Comunità Montana e dei Comuni associati – senza diritto di voto – in relazione agli argomenti iscritti all'ordine del giorno.

5. La Conferenza dei Sindaci esprime parere obbligatorio consultivo in materia di esercizio in forma associata delle funzioni di competenza comunale e relative convenzioni.

6. La Conferenza può esprimere pareri anche su altre materie sottoposte al suo esame, qualora sia richiesto dal Presidente.

Art. 34
Démission du président

1. La démission du président est remise au secrétaire qui, après l'avoir enregistrée, pourvoit à en informer immédiatement les conseillers.

2. La démission du président entraîne la démission d'office de la Junte.

3. Le Conseil prend acte de ladite démission dans les soixante jours qui suivent son dépôt et pourvoit, parallèlement, à élire le nouveau président et la nouvelle Junte, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 14 des présents statuts.

4. Lorsque le Conseil n'accomplit pas les tâches visées au troisième alinéa du présent article dans les soixante jours qui suivent le dépôt de ladite démission, avis en est donné au président de la Région, en sa qualité de préfet, aux fins des démarches de son ressort.

Art. 35
Organisme consultatif – Conférence des syndic

1. Il est institué, à la Communauté de montagne, la Conférence des syndic, organe consultatif composé du président de la Communauté de montagne et des syndic des Communes qui en font partie. Ces derniers peuvent déléguer à cet effet une personne de leur confiance, dotée du pouvoir de décider au sujet de la question à débattre.

2. La Conférence – convoquée par le président de la Communauté de montagne – est appelée à se prononcer sur un ordre du jour donné.

3. La Conférence des syndic est présidée par le président de la Communauté de montagne – ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par le vice-président – et délibère valablement lorsque six syndic au moins des Communes membres sont présents. Les décisions sont prises à la majorité absolue des présents, ladite majorité étant déterminée en fonction du nombre des votants qui, multiplié par deux, doit dépasser d'au moins une unité le nombre des présents. Lesdites décisions sont également contraignantes pour les syndic qui ne sont pas d'accord et pour ceux qui sont absents.

4. Les séances de la Conférence des syndic se déroulent à huis clos ; peuvent cependant y participer les experts et les techniciens que le président a la faculté d'inviter à présenter des rapports sur des sujets particuliers, ou bien les conseillers et les assesseurs de la Communauté de montagne et des Communes membres, selon les sujets inscrits à l'ordre du jour, sans voix délibérative.

5. La Conférence des syndic exprime un avis obligatoire sur l'exercice à l'échelle supracommunale des compétences des Communes et sur les conventions y afférentes.

6. La Conférence exprime son avis sur toute question supplémentaire qui lui serait soumise par le président.

7. Al fine di redigere apposito verbale, da sottoscrivere da parte del Presidente e del verbalizzante, sulle materie di cui ai precedenti commi 5 e 6, assiste alle sedute il Segretario o suo delegato.

TITOLO IV PRINCIPI FONDAMENTALI DI ORGANIZZAZIONE

Art. 36 Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici, dei servizi e del personale ha carattere strumentale rispetto al conseguimento degli scopi istituzionali della Comunità Montana. Il suo assetto è determinato in relazione alle esigenze funzionali poste dai programmi sui quali si impernia l'attività dell'Ente.

2. L'amministrazione della Comunità Montana è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:

- distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione amministrativa;
- organizzazione del lavoro per programmi, progetti ed obiettivi;
- individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- massima flessibilità delle strutture e del personale.

3. Gli organi di direzione politica della Comunità Montana, nell'ambito delle rispettive competenze, definiscono i programmi, assegnano gli obiettivi da attuare e verificano la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive generali impartite.

4. Alla direzione amministrativa della Comunità Montana spetta in modo autonomo e con responsabilità di risultato la gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa compresa l'adozione degli atti che impegnano l'Amministrazione verso l'esterno, mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.

5. La Comunità Montana provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi, dei regolamenti, del presente Statuto e dei contratti di lavoro. La Comunità Montana disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi con l'osservanza dei principi stabiliti dal presente articolo, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.

7. Le débat sur les matières visées au cinquième et au sixième alinéa du présent article est consigné au procès-verbal par le secrétaire, ou son délégué, qui le signe avec le président.

TITRE IV PRINCIPES FONDAMENTAUX D'ORGANISATION

Art. 36 Organisation des bureaux et du personnel

1. L'organisation des bureaux, des services et du personnel est définie en fonction de la poursuite des buts institutionnels de la Communauté de montagne et des exigences fixées dans les programmes d'activité de la collectivité.

2. L'administration de la Communauté de montagne se fonde sur la réalisation d'objectifs et se conforme aux principes suivants :

- Distinction entre direction politique et direction administrative ;
- Organisation du travail par programmes, projets et objectifs ;
- Définition des responsabilités en fonction du domaine d'exercice de l'autonomie décisionnelle des différents sujets ;
- Flexibilité maximale des structures et des personnels.

3. Les organes de direction politique de la Communauté de montagne, chacun en ce qui le concerne, définissent les programmes à réaliser, attribuent les objectifs à atteindre et vérifient que les résultats de la gestion administrative correspondent aux directives générales données.

4. La gestion financière, technique et administrative de la Communauté de montagne, y compris l'adoption des actes qui engagent la collectivité vis-à-vis des tiers, revient à la direction administrative, qui l'assure d'une manière autonome – en vertu de ses pouvoirs de dépense, d'organisation des ressources humaines et matérielles, ainsi que de contrôle – et en est responsable.

5. La Communauté de montagne pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion de ses effectifs dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois, aux règlements, aux présents statuts et aux conventions collectives de travail. Un règlement ad hoc régit l'organisation des bureaux et des services, dans le respect des principes fixés par le présent article et des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité, d'efficacité et d'économicité auxquels doit répondre la gestion, ainsi que suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.

TITOLO V
DIREZIONE AMMINISTRATIVA

Art. 37
I Dirigenti

1. Compete ai dirigenti – nel rispetto dei programmi e degli obiettivi definiti dagli organi di direzione politica – determinare, sotto la propria responsabilità, i tempi e i metodi operativi necessari per l'attuazione dei provvedimenti adottati dagli organi stessi. Sono altresì esclusivamente attribuite ai Dirigenti le competenze gestionali relative all'attuazione di procedimenti che scaturiscono direttamente da norme di legge, di regolamento, di Statuto o da atti deliberativi efficaci ad ogni effetto.

2. I Dirigenti sono responsabili del funzionamento delle strutture loro affidate e dell'assolvimento delle relative funzioni, nell'ambito degli incarichi e delle funzioni stesse; la responsabilità dirigenziale è riferita all'attuazione degli indirizzi strategici stabiliti nei programmi di attività ed è specificata in termini di risultati di efficienza e di efficacia, qualitativa e quantitativa, definiti nei programmi medesimi.

Art. 38
Conferenza dei Dirigenti

1. Può essere costituita presso la Comunità Montana la conferenza dei Dirigenti, organismo ausiliario consultivo interno con compiti di impostazione e di verifica delle attività complesse che hanno riflessi intrasettoriali, al fine di valutarne le condizioni di effettiva realizzabilità e la loro rispondenza agli obiettivi programmati.

2. La conferenza nella sua composizione normale, è costituita da tutti i Dirigenti e dal Segretario, che ne cura la convocazione ed il coordinamento dei lavori.

Art. 39
Il Segretario

1. La Comunità Montana ha un Segretario, appartenente alla qualifica unica dirigenziale.

2. Oltre alle specifiche funzioni attribuitegli dalla legge, dai regolamenti e dal presente Statuto, il Segretario coordina e sovrintende alle attività di direzione affidate agli uffici e servizi comunitari, allo scopo di assicurare la conformità agli indirizzi posti dagli organi di direzione politica.

Art. 40
Entrata in vigore dello Statuto

1. Lo Statuto entra in vigore il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

TITRE V
DIRECTION ADMINISTRATIVE

Art. 37
Dirigeants

1. Les dirigeants sont seuls compétents à l'effet de déterminer – sous leur responsabilité et conformément aux programmes et aux objectifs fixés par les organes de direction politique – les méthodes et les délais d'application des actes adoptés par lesdits organes. Sont également du ressort exclusif des dirigeants les tâches de gestion relatives à la mise en œuvre des procédures prévues par les dispositions législatives, statutaires et réglementaires ou par des délibérations applicables de plein droit.

2. Dans le cadre de leurs missions respectives, les dirigeants sont responsables du fonctionnement des structures qui leur sont confiées et de l'exercice des compétences y afférentes. Ils sont notamment responsables de la concrétisation des orientations stratégiques établies par les programmes d'activité ; les résultats obtenus sont évalués par rapport à ceux prévus par lesdits programmes, en termes d'efficacité et d'efficacités, qualitative et quantitative.

Art. 38
Conférence des dirigeants

1. Une Conférence des dirigeants peut être instituée à la Communauté de montagne en tant qu'organisme auxiliaire et consultatif, chargé de mettre au point et de vérifier les actions complexes susceptibles d'avoir des retombées sur plusieurs secteurs d'activité, et ce, en vue d'évaluer leur faisabilité et leur correspondance avec les objectifs programmés.

2. Ladite Conférence est normalement composée de tous les dirigeants et du secrétaire, qui pourvoit à en convoquer les séances et à en coordonner les travaux.

Art. 39
Secrétaire

1. Le secrétaire de la Communauté de montagne appartient à la catégorie unique des personnels de direction.

2. Le secrétaire, en sus de l'exercice des compétences spécifiques qui lui sont attribuées par les lois, par les règlements et par les présents statuts, est chargé de la coordination et de la supervision des activités de direction confiées aux bureaux et aux services de la Communauté de montagne, et ce, en vue d'assurer la correspondance entre lesdites activités et les orientations fixées par les organes de direction politique.

Art. 40
Entrée en vigueur des présents statuts

1. Les présents statuts entrent en vigueur le trentième jour suivant la date de leur publication au Bulletin officiel de la Région.